اللغات للمسافر

تعلم الفيليبينية



مارلين دل روزاريو

أكاديميا

اللغات للمسافرين

تعلّم الفيليبينيّة

تأليف

مارلين دل روزاريو مرعب



Languages for Travellers اللغات للمسافر

Learn Philippino تعلم الفيليبينية

ISBN: 9953-3-0095-X

Academia International أكاديميا إنترناشيونال
P.O. Box 113-6669 ص. ب.
Beirut, 1103 2140 Lebanon لبنان 1103 2140 بيروت،
Tel 961 1 800811 - 862905 هاتف
Fax 961 1 805478 فاكس
E-mail academia@idm.net.lb بريد إلكتروني
Our Web site **academiainternational.com** موقعنا على الوب
dar-alkitab-alarabi.com

مقدمة الناشر

أيّها القرّاء الأعزّاء

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم وأنتم خارج الوطن العربيّ على التعبير عن أفكاركم، ومتطلباتكم، وعواطفكم. وهذه السلسلة خصّصت للمسافر العربيّ، فرَصَدَت الأماكن التي يمكن أن يرتادها في الدول الأجنبيَّة، والموضوعات التي يُفتَرَض إن يتحدّث فيها في هذه الأماكن، فَسَجَّلَتْ الكلمات، والتعابير، والجُمل التي لا بُدَّ أن يلجأ إليها العربيّ في سفره، ثمَّ سَجَّلَتْ إزاءَها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبيّ باللغة العربيّة. وتتضمَّن هذه السلسلة الكتب التالية:

١ ـ تعلَّم الإنكليزيَّة.
٢ ـ تعلَّم الفرنسيَّة.
٣ ـ تعلَّم الإيطالية.
٤ ـ تعلَّم الألمانية.
٥ ـ تعلَّم الإسبانيَّة.
٦ ـ تعلَّم الروسيَّة.

٧ ـ تعلَّم الفارسيَّة.
٨ ـ تعلَّم التركيَّة.
٩ ـ تعلَّم البلغاريَّة.
١٠ ـ تعلَّم الرومانيَّة.
١١ ـ تعلَّم البولونيَّة.
١٢ ـ تعلَّم اليونانيَّة.
١٣ ـ تعلَّم السيرلنكيَّة.
١٤ ـ تعلَّم الفيليبينيَّة.
١٥ ـ العربيَّة من غير معلِّم للفُرْس.

وأخيراً نرجو أن تعجبكم هذه السلسلة وأن تستفيدوا منها، والله الموفّق والمعين.

المقدمة

يختلف هذا الكتاب عن إخوته في السلسلة التي نشرتها أكاديميا أنترناشيونال، والتي تتضمّن: الفرنسيَّة، والألمانية، والإيطالية، والإنكليزية، والإسبانية، والروسية، واليونانية، والبلغارية، والبولونية، والرومانية، والتركية، والفارسية، والعربية... يختلف عن هذه الكتب في أنّه يتوجّه في الوقت نفسه إلى المسافر العربي إلى الفيليبين، وإلى ربّة البيت التي تستخدم فيليبينيَّة. فهو ككتاب السيرلنكيَّة، مُعَدّ أوَّلاً لمساعدة ربّة البيت كي تتفاهم مع خادمتها، ولمساعدة المسافر العربي إلى الفيليبين كي يعبِّر عن متطلّباته، وشعوره، وعواطفه، باللغة الفيليبينية.

وبعد، نرجو أن يحقّق هذا الكتاب الهدف الذي من أجله وُضع، والله وليّ التوفيق.

الفيليبين

Philippines

الفيليپين جمهوريَّة تقع في جنوب شرقي آسيا. تبلغ مساحتها حوالى ٢٩٧٤١٠ كلم[٢]، ويبلغ سكانها حوالى ٤٠ مليون نسمة. تقع بعيدة عن البرّ الرئيسيّ من آسيا الجنوبيّة الشرقيّة حوالى ٨٠٠ كلم. وهي مجموعة جزر (حوالى ٧١٠٠ جزيرة) يحدّها بحر الفيليپين شرقاً، وبحر سيليبيز جنوباً، وبحر الصِّين الجنوبي غرباً وشمالاً. لغتاها الرسميَّتان: الفيليپينيَّة والإنكليزيَّة. معظم سكانها كاثوليك (٨٤٪)، ومسلمون (٨٪)، وبروتستانت (٣٪). عاصمتها كاميزون سيتي إحدى ضواحي مانيلا. معظم جزرها بركانيَّة، أربعمئة منها مأهولة.

قاد فرديناند ماجلان أولى البعثات الأوروبيّة سنة ١٥٢١ م، وبدأ الغزو الإسباني سنة ١٥٦٤ م بوصول ميجويل لوبيز دي ليجانسي. بدأت السلطة للطوائف الدينيّة عقب اضمحلال الامبراطوريَّة الاسبانية. نمت المعارضة الوطنيَّة ضدّ هذه الطوائف وانتعَشَتْ روح الاستقلال في القرن التاسع عشر بفضل الحركة التي قادها هوزا ريزال. انتقلت السلطة إلى الولايات المتحدة الأميركية عقب الحرب الإسبانيَّة الأميركيّة. قاد حركة العصيان اميليو اجوينالدو. تولّى رئاسة الجمهوريَّة كويزون (١٥ نوفمبر ١٩٣٥) في إطار من إشراف الولايات المتحدة الأميركيَّة (كومنولث)، واتّفق على أنّه بعد انقضاء فترة عشر سنوات تنال الفيليپين الاستقلال التام (٤ يوليو ١٩٤٦)، ولكن

اشتعلت نيران الحرب العالميَّة الثانية، وغزت اليابانُ الفيليبين.

حرَّرت القوّات الأميركيَّة بقيادة دوجلاس ماك أرثر جزر الفيليبين (١٩٤٤ ـ ١٩٤٥ م)، وحصلت البلاد على استقلالها كما كان مُتَّفقاً عليه سنة ١٩٤٦ م. انضمَّت إلى هيئة الأمم المتَّحدة سنة ١٩٤٥، وإلى منظمة حلف جنوب شرقي آسيا سنة ١٩٥٤ م.

ثروتها الحيوانيَّة: الماشية، والخيل، وجواميس الماء. محاصيلها الزراعيَّة: الذّرة، والأرزّ، وقصب السّكّر، وجوز الهند، والأناناس، والتبغ، والبنّ. ثروتها المعدنيَّة: الفضّة، والذّهب، والنحاس، والرّصاص، والكروميت، والزّنك، والنّيكل، واليورانيوم، والفحم الحجريّ، والحديد الخام. صناعاتها: الكوائن (البلاستيك)، والمنسوجات، والورق، والمستحضرات الصّيدلانية. صادراتها: الأخشاب، والمعادن، والسكّر، وزيت جوز الهند. وحدتها النقديَّة البيزو Peso.

واللغة الفيليبينيَّة هي لغة جمهوريَّة الفيليبين الرسميَّة منذ استقلالها في السنة ١٩٤٦ م، وهذه اللغة مبنيَّة في المقام الأول على اللغة التاغالوغيَّة. وهي تشتمل على عناصر كثيرة مستَمَدَّة من الإسبانيَّة وبعض اللهجات المحلّيَّة.

الحروف الفيليبينية وطريقة النطق بها

الحرف الفيليبينيّ	طريقة النطق به	ملاحظات
A	أ	
B	بَ	
K	كَ	
D	دَ	
E	آ	
G	جَـ	مثل الجيم المصريّة
H	هَـ	
I	إ	
L	لَ	
M	مَ	
N	نَ	
NG	نَنْجْ	
O	أوْ	كما تُلفظ «O» بالفرنسيَّة

الحرف الفيليبينيّ	طريقة النطق به	ملاحظات
P	پَ	
R	رَ	
S	سَ	
T	تَ	
U	أُو	كما تُلفظ «Ou» بالفرنسيّة
W	وَ	
Y	يَ	

ملاحظات في النطق

ڤ	V	
پ	P	
ﭺ	g	(كما تُلفظ الجيم المصريَّة).
بٌو	bu	الفرنسيَّة
بُو	bou	الفرنسيَّة
بُوْ	bo	الفرنسيَّة
بْ	be	الفرنسيَّة
بْ	bé	الفرنسيَّة
بَوْ	Bow	الفرنسيَّة

وكذلك بالنسبة إلى سائر الأحرف

الضمائر وبعض الفصول المهمّة للمسافر وربة البيت

الضمائر

Panitikan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
أنا	Ako	أَكُوْ
نَحْنُ	Tayo	تَيُوْ
أَنْتَ	Ikaw	إِكَوْ
أَنْتِ	Ikaw	إِكَوْ
أَنْتُما	Kayo	كَيُوْ
أَنْتُمْ	Kayo	كَيُوْ
أَنْتُنَّ	Kayo	كَيُوْ
هُو	Siya	سِيَ
هي	Siya	سِيَ
هُما	Sila	سِلَ
هُمْ	Sila	سِلَ
هُنَّ	Sila	سِلَ

ضمائر التملك (لي)

العربي	المقابل الفيليپيني	طريقة النطق
لي	Sa akin	سَ أَكِنْ
لَكَ	Sa atin	سَ أَتِنْ
لَكِ	Sa iyo	سَ إِيُوْ
لَكُمَا (للمذكّر)	Sa inyo	سَ إِنْيُوْ
لَكُمَا (لمؤنّث)	Sa inyo	سَ إِنْيُوْ
لكُنَّ	Sa inyo	سَ إِنْيُوْ
لَهُ	Sa kaniya	سَ كَنِيَ
لَهما (للمذكّر)	Sa kanila	سَ كَنِلَ
لَهُمْ	Sa kanila	سَ كَنِلَ
لَهَا	Sa kaniya	سَ كَنِيَ
لَهُمَا (للمؤنّث)	Sa kanila	سَ كَنِلَ
لهُنَّ	Sa kanila	سَ كَنِلَ

ضمائر التملك (عندي)

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
أنا عندي	Ako.ay mayroon	أكُوْ أيْ مَيْرُوْوُوْنْ
نحن عندنا	Mayroon tayo	مَيْرُوْوُوْنْ تَيُوْ
أنتَ عندكَ	Mayroon Ka	مَيْرُوْوُوْنْ كَ
أنتِ عندكِ	Mayroon Ka	مَيْرُوْوُوْنْ كَ
أنتما عندكُما (للمذكَّر)	Mayroon Kayo	مَيْرُوْوُوْنْ كَيُوْ
أنتما عندكُما (للمؤنَّث)	Mayroon Kayo	مَيْرُوْوُوْنْ كَيُوْ
أنتُنَّ عندكُنَّ	Mayroon Kayo	مَيْرُوْوُوْنْ كَيُوْ
هو عندَه	Mayroon siya	مَيْرُوْوُوْنْ سِيَ
هي عندها	Mayroon siya	مَيْرُوْوُوْنْ سِيَ
هما عندهما	Mayroon sila	مَيْرُوْوُوْنْ سِلَ
هم عندهُمْ	Mayroon sila	مَيْرُوْوُوْنْ سِلَ
هُنَّ عندهُنَّ	Mayroon sila	مَيْرُوْوُوْنْ سِلَ

فِعْل الكون

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
أنا أكون	Ako	أَكُوْ
نحن نكون	tayo Ay	تَيُوْ أيْ
أنتَ تكون	Ikaw	إكَوْ
أنتِ تكونين	Kayo Ay	كَيُوْ أيْ
أنتما تكونان (للمذكَّر)	Kayo Ay	كَيُوْ أيْ
أنتما تكونان (للمؤنَّث)	Kayo Ay	كَيُوْ أىْ
أنتم تكونون	Kayo Ay	كَيُوْ أيْ
أَنْتُنَّ تَكُنَّ	Kayo Ay	كَيُوْ أيْ
هو يكون	Siya Ay	سِيَ أيْ
هما يكونان	Sila Ay	سِلَ أيْ
هم يكونون	Sila Ay	سِلَ أيْ
هي تكون	Siya Ay	سِيَ أيْ
هما تكونان	Sila Ay	سِلَ أيْ
هُنَّ تَكُنَّ	Sila Ay	سِلَ أيْ

الصفات الكثيرة الاستعمال

Mga Salitang Pang - Araw - Araw

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
جميلة	Maganda	مَجَنْدَ
قبيحة	Pangit	پَنْجِتْ
كبير	Malaki	مَلَكِ
صغير	Maliit	مَلِئِتْ
طويل	Matangkad	مَتَنْجْكَدْ
قصير	Pandak	پَنْدَكْ
جديد	Bago	بَجُوْ
عتيق	Matanda	مَتَنْدَ
واسع	Malawak	مَلَوَكْ
ضَيِّق	Makipot	مَكِپُوْتْ
قَوِيّ	Magiting	مَجِتِنْجْ
ضَعيف	Mahina	مَهِنَ
صَعْب	Mahirap	مَهِرَپْ
سَهْل	Madali	مَدَلِ
سريع	Maliksi	مَلِكْسِ

بطيء	Dahan - Dahan	دَهَنْ ـ دَهَنْ
وسِخ	marumi	مَرُومِ
نظيف	Malinis	مَلِنِسْ
غالي الثمن	Malaking Halaga	مَلَكِنْچْ هَلَچَ
رخيص الثمن	Kaunting Halaga	كَؤُونْتِنْچ هَلَچ
كامل، تامّ	Kumpleto	كُومْپْلَتُوْ
ناقص	Hindi Tapos	هِنْدِ تَپُوْسْ
شاب	batang lalaki	بَتَنْچْ لَلَكِ
عجوز	matandang lalaki	مَتَنْدَنْچْ لَلَكِ
طفل	Bata	بَتَ
أعزب	walang asawa	وَلَنْچْ أَسَوَ
متزوِّج	may asawa	مَيْ أَسَوَ
أرمل	Balo	بَلُوْ
بارد	Malamig	مَلَمِچْ
حارّ	Mainit	مَئِنِتْ
غنيّ	Mayamang lalaki	مَيَمَنْچْ لَلَكِ
فقير	Dalitang lalaki	دَلِتَنْچْ لَلَكِ
مريض	Pasyente	پَسْيَنْتْ
جيِّد	Mabuti	مَبُوتِ
رديء	Masama	مَسَمَ
فرِح	Masaya	مَسَيَ
حزين	Malungkot	مَلُونْچْكُوْتْ

كذّاب	Sinungaling	سِنُونْچَلِنْچْ
صادق	Tapat	تَپَتْ
شريف	Magandang ugali	مَچَنْدَنْچْ أُوچَلِ
غير شريف	Masamang ugali	مَسَمَنْچْ أُوجَلِ

الكلمات والتعابير الأكثر استعمالاً

Mga Salitang Ginagamit Sa Pangaraw Araw

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
أُوْ أُوْ	OO	نعم
هِنْدِ	Hindi	كلاّ، لا
نَئِسْ كُوْ	Nais Ko	أحبّ
هِنْدِ كُوْ جُوسْتُوْ	Hindi ko gusto	لا أحبّ
نَئِيسْ كُوْ	Nais Ko	أريد
أَيُوْكُوْ	Ayoko	لا أريد
نَرَرَپَتْ	Nararapat	يجب
هِنْدِ نَرَرَپَتْ	Hindi nararapat	لا يجب
مَرَمِ	Marami	كثيراً
كَؤُوْنْتِ	Kaunti	قليلاً
رِتُوْ	Rito	هنا
دُوْؤُوْنْ	Doon	هناك
مَلَپِتْ	Malapit	قريب
مَلَيُوْ	Malayo	بعيد
سَلَمَتْ	Salamat	شكراً

في الداخل	Loob	لُوْؤُوْبْ
في الخارج	Labas	لَبَسْ
فوق	Ibabaw	إِبَبَوْ
تحت	Ibaba	إِبَبَ
أمام	Harap	هَرَپْ
وراء	Likod	لِكُوْد
على اليمين	Kanan	كَنَنْ
على اليسار	Kaliwa	كَلِوَ
الآن	Ngayon	نَجَيُوْنْ
بعد قليل	Mamayang Kauñti	مَمَيَنْجْ كَؤُونْتِ
لماذا؟	Bakit	بَكِتْ
متى؟	kailan	كَئِلَنْ
أَيْنَ؟	Nasaan	نَسَأَنْ
مَنْ؟	Sino	سِنُوْ
كَيْفَ؟	Papaano	پَپَأَنُوْ
ما هذا؟	Ano ito	أَنُوْ إِتُوْ
أَعْطني	Bigyan mo Ako	بِجْ ـ يَنْ مُوْ أَكُوْ
خُذْ	Kunin mo	كُونِنْ مُوْ
ماذا يعني هذا؟	Ano ang ibig sabihin?	أَنُوْ أَنْجْ إِبِجْ سَبِهِنْ؟
ماذا قال؟	Ano ang sinabi niya?	أَنُوْ أَنْجْ سِنَبِ نِيَ؟

قل لي من فضلك Pakisabi mo sa akin

پَكِسَبِ مُوْ سَ أَكِنْ

كيف أصل إلى؟ Paano ako makakarating?

پَأَنُوْ أَكُوْ مَكَكَرَتِنْجْ؟

بالقرب مِنْ أيَّة محطّة؟ Saan istasyon malapit?

سَأَنْ إِسْتَسْيُوْنْ مَلَپِتْ؟

كم يلزم من الوقت؟ Ilang sandali ang kailangan?

إِلَنْجْ سَنْدَلِ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ؟

أعطني من فضلك Pakibigyan mo ako پَكِبِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ

كم يلزم أن أدفع لك؟ magkano ang kailangan kong bayaran?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ كُوْنْجْ بَيَرَنْ؟

عفواً، عذراً Ipagpaumanhin mo ako bukas

إِپَجْپَؤُومَنْهِنْ مُوْ أَكُوْ بُوكَسْ

هل هذا كل شيء؟ Ito bang lahat na ito?

إِتُوْ بَنْجْ لَهَتْ نَ إِتُوْ؟

كيف يمكنني أن أحصل على؟ Paano kong makukuha ito?

پَأَنُوْ كُوْنْجْ مَكُوكُوهَ إِتُوْ؟

هل ستمكث هنا طويلاً؟ Magtatagal ka ba rito?

مَجْتَتَجَلْ كَ بَ رِتُوْ؟

ما هي جنسيتك؟ Ano ba ang iyong lahi?

أَنُوْ بَ أَنْجْ إِيُوْنْجْ لَهِ؟

ماذا تريد؟ Ano ang gusto mo? أَنُوْ أَنْجْ جُوسْتُوْ مُوْ؟

أكمل حديثك من فضلك Ipagpatuloy mo ang iyong paksa

إِپَجْپَتُولُوْيْ مُوْ أَنْجْ إِيُوْنْجْ پَكْسَ

أطلب منك Kailangan ko sa iyo كَئِلَنْجَنْ كُوْ سَ إِيُوْ

المعادن

Mga Uri Ng Bakal

طريقة النطق	المقابل الفيليپيني	العربي
جِنْتُوْ	ginto	الذهب
پِلَكْ	pilak	الفضّة
پْلَتِنُوْمْ	platinum	البلاتين
بْرِلْيَنْتé	Brilyante	ألماس
بَكَلْ	Bakal	الحديد
پُوْسْپُوْرُوْ	Posporo	الكبريت
أُوْلِنْجْ	Uling	الفحم
تَنْسُوْ	Tanso	النحاس
تَنْجْكé	Tangke	التنك

الألوان

Mga Kulay

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
أبيض	Puti	پُوتِ
أصفر	Dilaw	دِلَوْ
أزرق	Bughaw	بُوچْهَوْ
أحمر	Pula	پُولَ
أسود	Itim	إِتِمْ
أسمر	Kayumang - gi	كَيُومَنْچْ - چِ
رمادي	kulay Abo (uban)	كُولَيْ أَبُوْ (أُوبَنْ)
برتقالي	kulay orange	كُولَيْ أُوْرَنْچْ
كستنائي	kulay kastanyas	كُولَيْ كَسْتَنْيَسْ
وردي	matingkad na pula	مَتِنْچْكَدْ نَ پُولَ
بنفسجي	Lilak	لِلَكْ
غامق	Maitim	مَئِتِمْ
فاتح	Maputi	مَپُوتِ
أخضر غامق	Berdeng initiman	بِرْدِنْچْ إِنِتِمَنْ
بنّي	Kulay Putik	كُولَيْ پُوتِكْ

الأعداد

Mga Bilang

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
واحد	Isa	إسَ
اثنان	Dalawa	دَلَوَ
ثلاثة	Tatlo	تَتْلُوْ
أربعة	Apat	أَپَتْ
خمسة	Lima	لِمَ
ستة	Anim	أَنِمْ
سبعة	Pito	پِتُوْ
ثمانية	Walo	وَلُوْ
تسعة	Siyam	سِيَمْ
عشرة	Sampu	سَمْپُو
أحد عشر	Labing - isa	لَبِنْچْ إِسَ
اثنا عشر	Labingdalawa	لَبِنْچْدَلَوَ
ثلاثة عشرة	Labingtatlo	لَبِنْچْتَتْلُوْ
أربعة عشر	Labing - Apat	لَبِنْچْ أَپَتْ
خمسة عشر	Labing - Lima	لَبِنْچْ لِمَ
ستة عشر	Labing - Anim	لَبِنْچْ أَنِمْ

سبعة عشر	Labing - Pito	لَبِنْجْ پِتُوْ
ثمانية عشر	Labing - Walo	لَبِنْجْ وَلُوْ
تسعة عشر	Labing - Siyam	لَبِنْجْ سِيَمْ
عشرون	Dalawampo	دَلَوَمْپُوْ
واحد وعشرون	Dalawamput - Isa	دَلَوَمْپُوتْ إِسَ
اثنان وعشرون	Dalawamput - Dalawa	دَلَوَمْپُوتْ دَلَوَ
ثلاثون	tatlumpo	تَتْلُومْپُو
أربعون	Apatnapo	أَپَتْنَپُوْ
خمسون	Limampo	لِمَمْپُوْ
ستّون	Animnapo	أَنِمْنَپُوْ
سبعون	Pitumpo	پِتُومْپُوْ
ثمانون	Walumpo	وَلُومْپُوْ
تسعون	Siyamnapo	سِيَمْنَپُوْ
مائة	Isang daan	إِسَنْجْ دَأَنْ
مائة وعشرة	Isang daan at sampu	إِسَنْجْ دَأَنْ أَتْ سَمْپُو
مائة واحدى عشرة	Isang daan at labing	إِسَنْجْ دَأَنْ أَتْ لَبِنْجْ
مائتان	Dalawang daan	دَلَوَنْجْ دَأَنْ
ثلاثمائة	Tatlong daan	تَتْلُونْجْ دَأَنْ
أربعمائة	Apat na daan	أَپَتْ نَ دَأَنْ
خمسمائة	limang daan	لِمَنْجْ دَأَنْ
ستمائة	Anim na daan	أَنِمْ نَ دَأَنْ
سبعمائة	Pitong daan	پِتُونْجْ دَأَنْ

وَلُوْنْجْ دَأَنْ	Walong daan	ثمانمائة
سِيَمْ نَ دَأَنْ	Siyam na daan	تسعمائة
إِسَنْجْ لِبُوْ	Isang libo	ألف

ألف ومائة وخمسة وعشرون

Isang libo at isang daan at dalawamput lima

إِسَــنْــجْ لِــبُــوْ أَتْ إِسَنْجْ دَأَنْ دَلَوَمْپُوتْ لِمَ

دَلَوَنْجْ لِبُوْ	Dalawang libo	ألفان
سَمْپُونْجْ لِبُوْ	Sampung libo	عشرة آلاف
إِسَنْجْ دَأَنْجْ لِبُوْ	Isang daang libo	مائة ألف
إِسَنْجْ مِلْيُوْنْ	Isang Milyon	مليون
إِسِنْجْ بِلْيُوْنْ	Isag Bilyon	مليار

الأعداد الترتيبية

Mga Bilang Pang Lugar

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
پَنْجْ أُونَ	Pang - una	أول
پَنْجَلَوَ	Pangalawa	ثاني
پَنْجَتْلُوْ	Pangatlo	ثالث
پَنْجْ أَپَتْ	Pang apat	رابع
پَنْجْ لِمَ	Pang lima	خامس
پَنْجْ أَنِمْ	Pang anim	سادس
پَنْجْ پِتُوْ	Pang pito	سابع
پَنْجْ وَلُوْ	Pang walo	ثامن
پَنْجْ سِيَمْ	Pang siyam	تاسع
پَنْجْ سَمْپُو	Pang sampu	عاشر
پَنْجْ لَبِنْجْ إِسَ	Pang labing isa	حادي عشر
پَنْجْ لَبِنْجْ دَلَوَ	Pang labing dalawa	ثاني عشر
پَنْجْ لَبِنْجْ تَتْلُوْ	Pang labing tatlo	ثالث عشر
پَنْجْ لَبِنْجْ أَپَتْ	Pang labing apat	رابع عشر
پَنْجْ لَبِنْجْ لِمَ	Pang - labing lima	خامس عشر

سادس عشر	Pang labing anim	پَنْجْ لَبِنْجْ أَنِمْ
سابع عشر	Pang labing pito	پَنْجْ لَبِنْجْ پِتُوْ
ثامن عشر	Pang labing walo	پَنْجْ لَبِنْجْ وَلُوْ
تاسع عشر	Pang labing siyam	پَنْجْ لَبِنْجْ سِيَمْ
العشرون	Panggalawampu	پَنْچَلَوَمْپُو
الحادي والعشرون	Pangalawamput isa	پَنْچَلَوَمْپُوتْ إِسَ
الثاني والعشرون	Pangalawamput dalawa	پَنْچِلَوَمْپُوتْ دَلَوَ
الثلاثون	ika tatlumpu	إِكَ تَتْلُومْپُو
الأربعون	ika apatnapu	إِكَ أَپَتْنَپُو
الخمسون	ika limampu	إِكَ لِمَمْپُو
الستون	ika animnapu	إِكَ أَنِمْنَپُو
السبعون	ika pitumpu	إِكَ پِتُومْپُو
الثمانون	ika walumpu	إِكَ وَلُومْپُو
التسعون	ika siyamnapu	إِكَ سِيَمْنَپُو
المائة	Pang isang daan	پَنْجْ إِسَنْجْ دَأَنْ
المائة والعشرة	Pang isang daan at sampu	پَنْجْ إِسَنْجْ دَأَنْ أَتْ سَمْپُو
المائة والحادي عشر	Pang isang daan at labing isa	پَنْجْ إِسَنْجْ دَأَنْ أَتْ لَبِنْجْ إِسَ
المائتان	ika dalawang daan	إِكَ دَلَوَنْجْ دَأَنْ
الثلاثمائة	ika tatlong daan	إِكَ تَتْلُوْنْجْ دَأَنْ
الأربعمائة	ika apat na daan	إِكَ أَپَتْ نَ دَأَنْ

إِكَ أَپَتْ نَ دَأَنْ	ika apat na daan	الخمسمائة
إِكَ أَنِمْ نَ دَأَنْ	ika animna daan	الستمائة
إِكَ پِتُونْچْ دَأَنْ	ika pitung daan	السبعمائة
إِكَ وَلُوْنْچْ دَأَنْ	ika walong daan	الثمانمائة
إِكَ سِيَمْ نَ دَأَنْ	ika siyam na daan	التسعمائة
پَنْچْ إِسَنْچْ لِبُوْ	pang isang libo	الألف

الألف والمائة والخمسة والعشرون

Pang isang libo at isang daan at dalawamput dalawa

پَنْچْ إِسَنْچْ لِبُوْ أَتْ إِسَنْچْ دَأَنْ أَتْ دَلَوَمْپُوتْ دَلَوَ

إِكَ دَلَوَنْچْ لِبُوْ	ika dalawang libo	الألفان
إِكَ تَتْلُوْنْچْ لِبُوْ	ika tatlong libo	الثلاثة آلاف
إِكَ أَپَتْ نَ لِبُوْ	ika apat na libo	الأربعة آلاف
إِكَ سَمْپُونْچْ لَبُوْ	ika sampung libo	العشرة آلاف
إِكَ إِسَنْچْ دَأَنْچْ لِبُوْ	ika isang daang libo	المائة ألف
إِكَ إِسَنْچْ مِلْيُوْنْچْ لِبُوْ	ika isang milyong libo	المليون
إِكَ إِسَنْچْ بِلْيُوْنْچْ لِبُوْ	ika isang bilyong libo	المليار

الأجزاء

Bahagi

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
النّصف	kalahati	كَلَهَتِ
الثلث	isa at tatlong bahagi	إِسَ أَتْ تَتْلُوْنْچْ بَهَجِ
الربع	isa at apat na bahagi	إِسَ أَتْ أَپَتْ نَ بَهَجِ
الخمس	isa at limang bahagi	إِسَ أَتْ لِمَنْچْ بَهَجِ
السدس	isa at anim na bahagi	إِسَ أَتْ أَنِمْ نَ بَهَجِ
السبع	isa at pitong bahagi	إِسَ أَتْ پِتُوْنْچْ بَهَجِ
الثمن	isa at walong bahagi	إِسَ أَتْ وَلُوْنْچْ بَهَجِ
التسع	isa at siyam na bahagi	إِسَ أَتْ سِيَمْ نَ بَهَجِ
العِشْر	isa at sampung bahagi	إِسَ أَتْ سَمْپُوْنْچْ بَهَجِ

الأضعاف

Pang Doble

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ضِعْفان	Doble	دُوْبْلْé
ضِعْفان ونصف	Doble at kalahati	دُوْبْلْé أَتْ كَلَهَتِ
ثلاثة أضعاف	tatlong doble	تَتْلُوْنْج دُوْبْلْé
أربعة أضعاف	apat na doble	أَپَتْ نَ دُوْبْلْé
خمسة أضعاف	limang doble	لِمَنْج دُوْبْلْé

المِهَن

Mga Propesyon

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
المِهَن	Propesyon	پْرُوپِسْيُوْنْ
قاضي	Hukom	هُوكُوْمْ
أستاذ	Guro	چُورُوْ
طبيب	Mang-ga-ga-mot	مَنْچْ - چَ - چَ - مُوْتْ
صيدلي	Parmasyotika	پَرْمَسْيُوْتِك
طبيب أسنان	Mang-ga-ga-mot ng ipin	مَنْچْ - چَ - چَ - مُوْتْ نَنْچْ إِپِنْ
طبيب عيون	Mang-ga-ga-mot ng Mata	مَنْچْ - چَ - چَ - مُوْتْ نَنْچْ مَتَ
محام	Abogado	أَبُوْچَدُوْ
مهندس	inhinyero	إِنْهِنْيِرُوْ
معلم	Guro	چُورُوْ
صائغ	Mag-a alahas	مَچْ - أ أَلَهَسْ
تاجر	Negosyante	نِچُوْسْيَنْتْ
بائع	Tindero	تِنْدِرُوْ

مُوْدِسْتَ	Modista	خيّاط
كَرْپِنْتِرُوْ	Karpentero	نجّار
تَجَ أَيُوْسْ نَنْجْ رِلُوْ	Taga ayos ng relo	ساعاتي
تَجَ أَيُوْسْ نَنْجْ بَكَلْ	Taga ayos ng bakal	حداد
تَجَ أَيُوْسْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ	Taga ayos ng sapatos	إسكافي
مَجْتِتِنَپَيْ	Magtitinapay	خبّاز
پْلَنْتْسَدُوْرَ	Plantsadora	كوّاء
تَجَ پَتَيْ نَنْجْ هَيُوْپْ	Taga patay ng hayop	جزّار
تَجَ پِنْتَ	Taga pinta	دهّان
پَرِ	Pari	كاهن
تَجَبَنْتَيْ سَ سِلِدْ أَكْلَتَنْ	Tagabantay sa silid aklatan	صاحب مكتبة
پْرِنْتَ	Prenta	مطبعة
مَكَتَ	Makata	شاعر
هَرْدِنِرُوْ	Hardinero	جنيناتي
مَجْسَسَكَ	Magsasaka	مزارع
جُووَرْدِيَ	Guwardiya	حارس
تَجَ	taga	بنّاء
كُوسِنِرُوْ	Kusinero	عشّي
تَجَ جَوَ نَنْجْ پَبَنْجُوْ	Taga gawa ng pabango	عطّار
سُونْدَلُوْ	Sundalo	عسكري

تْرَبَهُوْنْچْ دَچَتْ	Trabahong dagat	بحري
تَچَ چَوَ نَنْچْ أَكْلَتْ	Taga gawa ng aklat	مجلّد
مَيْ أَرِ نَنْچْ بَنْكُوْ	May ari ng banko	صاحب بنك
تَچَپَلِتْ	Tagapalit	صرّاف
تَچَمَنِهُوْ	Tagamaneho	سائق
تَچَبُوهَتْ	Tagabuhat	حمّال

الاستفهام

Mga tanong

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
من هذا	Sino iyan ?	سِنُوْ إيَنْ؟
كيف؟	Paano ?	پَأُنُوْ؟
لماذا؟	Bakit ?	بَكِتْ؟
كَمْ؟	Magkano ?	مَچْكَنُوْ؟
عَمَّنْ؟	Kanino ?	كَنِنُوْ؟
أَيْنَ؟	Nasaan ?	نَسَأَنْ؟
ماذا؟	Ano ?	أَنُوْ؟
مَتَى؟	Kailan ?	كَئِلَنْ؟
إلى مَتى؟	Hang -gang Kailan?	هَنْچْ چَنْچْ كَئِلَنْ؟

في العائلة

Ang Pamilya

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
العائلة	Ang pamilya	أَنْجْ پَمِلْيَ
الأب	Ang ama	أَنْجْ أَمَ
الأم	Ang ina	أَنْجْ إِنَ
الابن	Ang anak na lalaki	أَنْجْ أَنَكْ نَ لَلَكِ
الابنة	Ang anak na babae	أَنْجْ أَنَكْ نَ بَبَآ
الأخ	Kapatid na lalaki	كَپَتِدْ نَ لَكَكِ
الأخت	Kapatid na babac	كَپَتِدْ نَ بَبَآ
العم أو الخال	Amain	أَمَيْنْ
ابن الأخ	Pamangkin na lalaki	پَمَنْچْكِنْ نَ لَلَكِ
بنت الأخ	Pamangkin na babae	پَمَنْچْكِنْ نَ بَبَآ
ابنة الأخت	Pamangkin na babae	پَمَنْچْكِنْ نَ بَبَآ
الجدّ	lolo	لُوْلُوْ
الجدّة	lola	لُوْلَ

ظروف المكان

Mga Lugar

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
من أينَ؟	Magmula saan?	مَچْمُولَ سَأَنْ؟
إلى أينَ؟	Hang-gang saan ?	هَنْچْ - چَنْچْ سَأَنْ؟
هنا	Dito	دِتُوْ
هناك	Doon	دُوْؤُوْنْ
فوق	Itaas	إِتَأَسْ
تحت	Ibaba	إِبَبَ
أمام	Harapan	هَرَپَنْ
وراء	Likuran	لِكُورَنْ

اشارة

Sinyales

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
إِتُوْ	Ito	هذا
إِيَنْ	Iyan	ذاك
أَنْجْ دَلَوَنْجْ إِيَنْ	Ang dalawang iyan	هذان
أَنْجْ مَنْجَ إِيُوْنْ	ang mga iyon	هؤلاءِ
إِيَنْ	Iyan	تلك
إِتُوْ	Ito	هذِهِ
دِتُوْ	Dito	هنا
دُوْؤُوْنْ	Doon	هناك

أعضاء الجسم

Mga Bahagi Ng Katawan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
أقسام الجسم	lugar ng katawan	لُوچَرْ نَنْچْ كَتَوَنْ
الرأس	ulo	أُولُوْ
الشعر	Buhok	بُوهُوْكْ
العين	Mata	مَتَ
الجبهة	noo	نُوْؤُوْ
الخدّان	Pisngi	پِسْنْچِ
الأنف	Ilong	إِلُوْنْچ
الشاربان	Bigote	بِجُوْتِ
الفم	Bibig	بِبِچْ
الأضراس	Pangil	پَنْچِلْ
الأسنان	ipin	إِپِنْ
الشفتان	labi	لَبِ
الرقبة	leeg	لِاَچْ
البلعوم	lalamunan	لَلَمُوْنَنْ
الكتف	Balikat	بَلِكَتْ
الظهر	likod	لِكُوْدْ

اليد	Kamay	كَمَيْ
المرفق	Siko	سِكُوْ
الذراع	Braso	بْرَسُوْ
الإصبع	Daliri	دَلِرِ
الصدر	Dibdib	دِبْدِبْ
الرئتان	Baga	بَجَ
قصبة الرئة	tubo ng baga	تُوبُوْ نَنْجْ بَجَ
الكبد	Atay	أَتَيْ
الخاصرة	Bewang	بُوَنْجْ
القلب	Puso	پُوسُوْ
الساقان	Binti	بِنْتِ
الركبة	tuhod	تُوهُوْدْ
الأظافر	kuko	كُوكُوْ
الرجل	Hita	هِتَ
الجلد	Balat	بَلَت
الأمعاء	Bituka	بِتُوكَ

الأيام

Mga Araw

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
الأحد	ling-go	لِنْجْ - جُوْ
الاثنين	lunes	لُونْسْ
الثلاثاء	Martes	مَرْتْسْ
الأربعاء	Mierkules	مِآرْكُولْسْ
الخميس	Huebes	هُوآبْسْ
الجمعة	Biernes	بِآرنْسْ
السبت	Sabado	سَبَدُوْ

الأشهر

Mga Pangalan Buwan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
كانون الثاني	Enero	أَنرُو
شباط	Pebrero	پبررو
آذار	Marso	مَرْسُو
نيسان	Abril	أَبْرِل
أيار	Mayo	مَيُو
حزيران	Hunyo	هُونْيُو
تموز	Hulyo	هُولْيُو
آب	Agosto	أُچُوسْتُو
أيلول	Setyembre	سَتْيَمبر
تشرين الأول	Oktubre	أُوكْتُوبر
تشرين الثاني	Nobyembre	نُوبيمبر
كانون الأول	Disyembre	دِسيمبر

الفصول

Panahon

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
الربيع	pamumukadkad	پَمُومُوكَدْكَدْ
الصيف	Tag- init	تَجْ - إنِـتْ
الخريف	Tag - lagas	تَجْ - لَجَسْ
الشتاء	Tag - lamig	تَجْ - لَمِجْ

الجهات الأربع

Direksiyon

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
الشمال	Kanluran	كَنْلُورَنْ
الجنوب	Silangan	سِلَنْجَنْ
الشرق	Hilaga	هِلَجَ
الغرب	Timog	تِمُوْجْ
الشمال ـ الشرقي	Kanluran at Hilaga	كَنْلُورَنْ أَتْ هِلَجَ
الشمال ـ الغربي	Kanluran at Timog	كَنْلُورَنْ أَتْ تِمُوْجْ
الجنوب ـ الشرقي	Hilaga at Silangan	هِلَجَ أَتْ سِلَنْجَنْ
الجنوب ـ الغربي	Silangan at Timog	سِلَنْجَنْ أَتْ تِمُوْجْ

الوقت

Ong Oras

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
الوقت	Oras	أُوْرَسْ
الثانية	Segundo	سِچُونْدُوْ
الدقيقة	Minuto	مِنُوتُوْ
الساعة	Oras	أُوْرَسْ
اليوم	Araw	أَرَوْ
في هذا النهار	Sa araw na ito	سَ أَرَوْ نَ إِتُوْ
الصبح	Umaga	أُومَجَ
الظهر	Tanghali	تَنْجْهَلِ
المساء	Gabi	چَبِ
السهرة	Gabi	چَبَ
نصف الليل	Kalagitnaan ng gabi	كَلَچِتْنَأَنْ نَنْجْ چَبِ
امس	Kahapon	كَهَپُوْنْ
اول أمس	Kamakalawa	كَمَكَلَوَ
قبل أول أمس	Nakaraang tatlong araw	نَكَرَأَنْجْ تَتْلُوْنْجْ أَرَوْ
غداً	Bukas	بُوكَسْ

بعد غد	Makalawa	مَكَلَو
عشيّة	gabi	چَبِ
الغد	Bukas	بُوكَسْ
الأسبوع	Ang ling-go	أَنْجْ لِنْجْ - چُوْ

الأسبوع الماضي — nakaraang isang ling-go

نَكَرَأَنْجْ إِسَنْجْ لِنْجْ - چُوْ

منذ سبعة أيام — magmula ng pitong araw

مَچْمُولَ نَنْجْ پِتُوْنْجْ أَرَوْ

بعد سبعة أيام — pagkaraan ng pitong araw

بَچْكَرَأَنْ نَنْجْ پِتُوْنْجْ أَرَوْ

منذ خمسة عشر يوماً — magmula ng labing- limang araw

مَچْمُولَ نَنْجْ لَبِنْجْ لَبَنْجْ أَرَوْ

بعد خمسة عشر يوماً — pagkaraan ng labing limang araw

پَچْكَرَأَنْ نَنْجْ لَبِنْجْ لِمَنْجْ أَرَوْ

الشهر	Ang buwan	أَنْجْ بُووَنْ
الشهر الماضي	nakaraang isang buwan	نَكَرَأَنْجْ إِسَنْجْ بُووَنْ
الشهر القادم	Sa isang buwan	سَ إِسَنْجْ بُووَنْ
السنة	Ang taon	أَنْجْ تَؤُوْنْ

السنة الماضية — nakaraang isang taon

نَكَرَأَنْجْ إِسَنْجْ تَؤُوْنْ

السنة المقبلة	Sa isang taon	سَ إِسَنْچْ تَؤُوْنْ
خلال نصف السنة	Sa kalagitnaan ng taon	سَ كَلَچِتْنَأَنْ نَنْچْ تَؤُوْنْ
مدّة ثلاثة أشهر	Sa loob ng tatlong taon	سَ لُوْؤُوْبْ نَنْچْ تَتْلُوْنْچْ تَؤُوْنْ
يوميّ	pang - araw araw	پَنْچْ - أَرَوْ أَرَوْ
اسبوعي	ling-guhan	لِنْچْ - چُوهَنْ
شهريّ	Buwanan	بُووَنَنْ
سنويّ	Taunan	تَؤُونَنْ

قسم خاصّ بربة البيت

أقسام المنزل

Mga bahagi ng Bahay

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
البناية	gusali	جُوسَلِ
الشّقّة	Bahay paupahan	بَهَيْ پَؤُوپَهَنْ
الطابق	Palapag	پَلَپَجْ
البيت	Bahay	بَهَيْ
السّلّم	Hagdanan	هَجْدَنَنْ
المصعد	elebeytor	اَلـبـيْـتُـوْرْ
المدخل	Pasukan	پَسُوكَنْ
غرفة الاستقبال	Silid Hintayan	سِلِدْ هِنْتَيَنْ
غرفة الجلوس	Silid upuan	سِلِدْ أُوپُوأَنْ
غرفة الطعام	Silid kainan	سِلِدْ كَئِنَنْ
غرفة النوم	Silid tulugan	سِلِدْ تُولُوجَنْ
غرفة الضيوف	Silid pandangal	سِلِدْ پَنْدَنْجَلْ
غرفة الغسيل	Silid labahan	سِلِدْ لَبَهَنْ
غرفة الخادمة	Silid ng katulong	سِلِدْ نَنْج كَتُولُوْنْجْ
الحمّام	paliguan	پَلِجُوأَنْ

الممرّ	Koridor	كُورِدُوْرْ
الباب	Pinto	پِنْتُوْ
النافذة	Bintana	بِنْتَنَ
الحائط	dingding	دِنْچْدِنْچْ
المفتاح	Susi	سُوسِ
الشُّرفة	Ang balkonahe	أَنْچْ بَلْكُوْنَهٔ
المرآب (الكراج)	garahe	جَرَهٔ
المدخنة	Apuyan	أُپُويَنْ
الخزانة	Aparador	أَپَرَدُوْرْ
المكتبة	Silid Aklatan	سِلِدْ أَكْلَتَنْ

في غرفة الاستقبال

Silid Hintayan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
غرفة الاستقبال	Silid Hintayan	سِلِدْ هِنْتَيَنْ
الكنباية	Bangko na my daklayan	بَنْچكُوْ نَ مَيْ دَكْلَيَنْ
السجّادة	Banig	بَنِجْ
المزهَريّة	lagayan ng bulaklak	لَجَيَنْ نَنْجْ بُولَكْلَكْ
منفضة السجائر	taktakan ng upos	تَكْتَكَنْ نَنْجْ أُوپُوْسْ
الباب	Pinto	پِنْتُوْ
النافذة	Bintana	بِنْتَنَ
امسحي الغبار	Tang-galin ang alikabok	تَنْجْ - جَلِنْ أَنْجْ أَلِكَبُوْكْ
امسحي الأرض	Walisin ang lapag	وَلِسِنْ أَنْجْ لَپَجْ
اغلقي الباب	ipinid ang pinto	إِپِنِدْ أَنْجْ پِنْتُوْ
افتحي الباب	Buksan ang pinto	بُوكْسَنْ أَنْجْ پِنْتُوْ
اغلقي الشّبّاك	ipinid ang bintana	إِپِنِدْ أَنْجْ بِنْتَنَ
افتحي الشّبّاك	Buksan ang bintana	بُوكْسَنْ أَنْجْ بِنْتَنَ
رتّبي المقاعد	Ayusin ang upuan	أَيُوسِنْ أَنْجْ أُوپُوأَنْ
قدّمي القهوة	mag - alok ng kape	مَجْ - أَلُوْكْ نَنْجْ كَپْ

قدِّمي الشاي	mag- alok ng tsa-a	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ تْسَأْ
قدِّمي السكائر	mag-alok ng sigarilyo	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ سِجَرِلْيُوْ
قدِّمي الحلوى	mag-alok ng matamis	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ مَتَمِسْ
قدِّمي الفواكه	mag-alok ng prutas	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ پْرُوتَسْ
قدِّمي الماء	mag-alok ng tubig	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ تُوبِجْ
أحضري سكّراً	magdala ng asukal	مَجْدَلَ نَنْجْ أَسُوْكَلْ
هاتِ كرسيًّا إلى هنا	magdala ng Bangko	مَجْدَلَ نَنْجْ بَنْجْكُوْ

في غرفة النوم

Silid Tulugan

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
سِلِدْ تُولُوجَنْ	Silid tulugan	غرفة النوم
پِنْتُو	Pinto	الباب
بِنْتَنَ	Bintana	النافذة
كَمَ	Kama	السّرير
كُومُوْتْ	Kumot	اللحاف
تَكْپَنْ	Takpan	الغطاء
أُونَنْ	Unan	المخدّة
دَمِتْ پَنْتُولُوْجْ	damit pantulog	ثياب النوم
أَپـَرَدُوْرْ نَـنْـجْ دَمِتْ	Aparador ng damit	خزانة الثياب
سَپَتُوْسْ	Sapatos	الحذاء
بَنِجْ	Banig	السّجّادة
سَبِتَنْ نَنْجْ دَمِتْ	Sabitan ng damit	المشجَب (معلق الثياب)
پَبَنْجُوْ	Pabango	ـنة العطر
بَسُورَهَنْ	Basurahan	سلّة المهملات
لَمِسِتَ	lamesita	الكومودينا

الكرسيّ	Ang upuan	أَنْجْ أُوپُوأَنْ
المرآة	Ang salamin	أَنْجْ سَلَمِنْ
المشْط	Ang suklay	أَنْجْ سُوكْلَيْ
رتِّبي التخوت	Ayusin ang kama	أَيُوسِنْ أَنْجْ كَمَ

أعطني البيجاما ibigay mo sa akin ang padyama

إِبِچَيْ مُوْ سَ أَكِنْ أَنْجْ بَدْيَمَ

أعطني ثوب النوم ibigay mo sa akin ang damit pantulog

إِبِچَيْ مُوْ سَ أَكِنْ أَنْجْ دَمِتْ پَنْتُولُوچْ

نظِّفي غرفة النوم linisin ang silid tulugan

لِنِسِنْ أَنْجْ سِلِدْ تُولُوچَنْ

امسحي الأرض huagasan ang lapag

هُوأَچَسَنْ أَنْجْ لَپَچْ

في غرفة الطعام

Silid kainan

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
سِلِدْ كَئِنَنْ	Silid kainan	غرفة الطعام
هَپَجْ كَئِنَنْ	Hapag kainan	طاولة الطعام
پَنْتَكِپْ نَنْجْ مُسَ	Pantakip ng mesa	غطاء الطاولة
پِنْجْ - جَنْ	ping - gan	صحن
مَنْجَ پِنْجْ - جَنْ	mga ping - gan	صحون
تِنِدُوْرْ	Tinidor	شوكة
مَنْجَ تِنِدُوْرْ	mga tinidor	شوك
پَنْجْ - هِوَ	Pang - hiwa	سكين
مَنْجَ پَنْجْ هِوَ	mga pang - hiwa	سكاكين
كُوتْسَرَ	Kutsara	لعقة
مَنْجَ كُوتْسَرَ	mga kutsara	لاعق
نَپْكِنْ	napkin	حرمة المائدة
مَنْجَ نَپْكِنْ	mga napkin	حارم المائدة

Ayusin ang hapag kainan — بي طاولة الطعام

أُيوسِنْ أَنْجْ هَپَجْ كَئِنَنْ

صفّي الصحون على الطاولة

Ayusin at ilagay ang mga ping-gan sa hapag

أيُوسِنْ أَتْ إِلَجَيْ أَنْجْ مَنْجَ پِنْجْ - جَنْ سَ هَپَجْ

صفّي الشّوَك والملاعق والسكاكين على الطاولة

Ayusin ang tinidor, kutsara at panghiwa sa Hapag

أيُوسِنْ أَنْجْ تِنِدُوْرْ، كُوتْسَرَ أَتْ پَنْجْهِوَ سَ هَپَجْ

صفّي الطعام على الطاولة ilagay ang pagkain sa Hapag

إِلَجَيْ أَنْجْ پَجْكَئِنْ سَ هَپَجْ

هاتِ قنينة ماء magdala ng isang bote ng tubig

مَجْدَلَ نَنْجْ إِسَنْجْ بُوْتٌ نَنْجْ تُوبِجْ

نظّفي طاولة الطعام linisin ang hapag kainan

لِنِسِنْ أَنْجْ هَپَجْ كَئِنَنْ

رتّبي طاولة الطعام Ayusin ang Hapag Kainan

أيُوسِنْ أَنْجْ هَپَجْ كَئِنَنْ

في غرفة الغسيل

Silid labahan

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
سِلِدْ لَبَهَنْ	Silid labahan	غرفة الغسيل
دْ كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ	De Koryenteng labahan	الغسّالة
أَنْجْ سَبُوْنْ پَرَ سَ دْ كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ	Ang sabon para sa de Koryenteng labahan	دواء الغسيل
لَجَيَنْ نَنْجْ نِلَبْهَنْ	lagayan ng nilabhan	سلّة الثياب
مَپُوتْلَ	Maputla	الدّلو
إِلَجَيْ أَنْجْ دَمِتْ سَ دْ كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ	ilagay ang damit sa de koryenteng labahan	ضعي الثياب في الغسّالة
پَأَنْدَرِنْ أَنْجْ دْ كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ	Paandarin ang de Koryenteng labahan	أديري الغسّالة
إِهِنْتُوْ أَنْجْ دْ كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ	ihinto ang de- koryenteng labahan	أطفئي الغسّالة

النّشّافة Patuyuan ng de- Koryenteng patuyuan

پَتُويُوأنْ نَنْچ دُ كُوْرِيْنْتِنْچْ پَتُويُوأنْ

ضعي الثياب في النّشّافة ilagay ang damit sa patuyuan

إِلَچِيْ أَنْچ دَمِتْ سَ پَتُويُوأنْ

أطفئي النّشّافة ihinto ang de- Koryenteng patuyuan

إِهِنْتُوْ أَنْچْ دُ كُوْرِيْنْتِنْچْ پَتُويُوأنْ

ـ خذي الثياب من الغسّالة

alisin ang damit sa de- Koryenteng labahan

أَلِسِنْ أَنْچْ دَمِتْ سَ دُ كُوْرِيْنْتِنْچْ لَبَهَنْ

ـ خذي الثياب من النّشّافة

alisin ang mga damit sa de Koryenteng patuyuan

أَلِسِنْ أَنْچْ مَنْچَ دَمِتْ سَ دُ كُوْرِيْنْتِنْچْ پَتُويُوأنْ

ـ الصابونة Sabon سَبُوْنْ

في المطبخ

Ong silid lutuan

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
لَبَبُوْ	lababo	المجلى
أَنْجْ سِلِدْ لُوتُوأَنْ	Ang silid lutuan	المطبخ
أَنْجْ پَلَمِجَنْ	Ang palamigan	البرّاد
لُوتُوأَنْ	lutuan	الغاز
لَجَيَنْ نَنْجْ جَمِتْ پَنْجْ ـ لُوتُوْ	lagayan ng gamit pang-luto	الرَّفّ
مَنْجَ پِنْجْ ـ جَنْ	mga ping-gan	الصحون
أَنْجْ پِنْجْ ـ جَنْ	Ang ping-gan	الصَّحن
أَنْجْ كُوتْسَرَ	Ang Kutsara	الملعقة
أَنْجْ تِنِدُوْرْ	Ang tinidor	الشوكة
أَنْجْ پَنْجْ ـ هِوَ	Ang pang - hiwa	السّكينة
بَسُوْ	Baso	الكأس (كباية)
تَسَ نَنْجْ تْسَأَ	Tasa ng tsa-a	كوب شاي
تَسَ	Tasa	فنجان
تَسَ نَنْجْ كَپْ	Tasa ng Kape	فنجان قهوة

مٗسَ	Mesa	طاولة
بَنْچْكُوْ	Bangko	كرسيّ
كَلْدٗرُوْ	Kaldero	طنجرة
بَسْكٗتْ	Basket	سلَّة
كَوَلِ	Kawali	مِقْلاة
تَكُورٗ	Takure	إبريق الشاي
تَكُورٗ نَنْچْ كَپٗ	Takure ng Kape	إبريق القهوة
سَنْچْكَلَنْ	Sangkalan	لوحة اللَّحمة
دِكْ ـ دِكَنْ	Dik-dikan	مِدَقَّة
سَنْدُوْكْ	Sandok	مِصْفاية
چِلِنْچَنْ نَنْچْ كَرْنٗ	gilingan ng Karne	ماكينة طحن اللحم
كٗيْكْ	cake	قالب الحلوى
تْرٗيْ	tray	صينيَّة
وَلِسِنْ أَنْچْ لَپَچْ	walisin ang lapag	كنِّسي الأرض
هُوچَسَنْ أَنْچْ لَپَچْ	Hugasan ang lapag	امْسَحي الأرض
هُوچَسَنْ أَنْچْ مَنْچَ پِنْچْ ـ چَنْ	hugasan ang mga ping-gan	اجْلي الصّحون
بُوكْسَنْ أَنْچْ پَلَمِچَنْ	Buksan ang palamigan	افْتَحي البرَّاد
إِپِنِدْ أَنْچْ پَلَمِچَنْ	ipinid ang palamigan	اغْلقي البرّاد
إِلَچَيْ أَنْچْ پَچْكَئِنْ سَ هَپَچْ	ilagay ang pagkain sa hapag	ضعي الطعام على المائدة

ضعي الصحون على المائدة ilagay ang mga ping-gan sa hapag

إِلَجَيْ أَنْجْ مَنْجَ پِنْجْ - جَنْ سَ هَپَجْ

ردِّي الصحون إلى أماكنها

ilagay ang mga ping-gan sa kabinet

إِلَجَيْ أَنْجْ مَنْجَ پِنْجْ - جَنْ سَ كَبِنْتْ

ردِّي السكاكين إلى أماكنها

ilagay ang panghiwa sa kahon ng kabinet

إِلَجَيْ أَنْجْ پَنْجْهِوَ سَ كَهُوْنْ نَنْجْ كَبِنْتْ

امْسَحي الغاز	linisin ang kalan	لِنِسَنْ أَنْجْ كَلَنْ
اشعلي الغاز	Buksan ang kalan	بُوكْسَنْ أَنْجْ كَلَنْ
اطـفئـي الغاز	isarado ang kalan	إِسَرَدُوْ أَنْجْ كَلَنْ

نزِّلي الطعام عن النار Alisin ang pagkain sa kalan

أَلِسِنْ أَنْجْ پَجْكَئِنْ سَ كَلَنْ

في غرفة الجلوس

Silid upuan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
غرفة الجلوس	Silid upuan	سِلِدْ أوبُوأنْ
الكنبة	Ang bangko na may daklayan	أَنْجْ بَنْچكُوْ نَ مَيْ دَكْلَيَنْ
الكرسيّ	Ang upuan	أَنْجْ أُوبُوأنْ
الطاولة الصّغيرة	lamesita	لَمْسِيتَ
الباب	Pinto	پِنْتُوْ
النافذة	Bintana	بِنْتَنَ
الشّرفة	Balkonahe	بَلْكُوْنَهْ
السّجّادة	Ang Banig	أَنْجْ بَنِجْ
التلفزيون	Ang panooran	أَنْجْ پَنُوْؤُوْرَنْ
صِـينيَّة الدّخّان	lagayan ng sigarilyo	لَجَيَنْ نَنْجْ سِجَرِلْيُوْ
أحضري القهوة	dalhin ang kape	دَلْهِنْ أَنْجْ كَپْ
أحضري الشاي	dalhin ang tsa-a	دَلْهِنْ أَنْجْ تْسَأَ
نَظِّفي الأرض	linisin ang lapag	لِنِسِنْ أَنْجْ لَپَجْ
قدِّمي السجائر	mag-alok ng sigarilyo	مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ سِجَرِلْيُوْ

مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ تُوبِجْ mag-alok ng tubig قدِّمي الماء

كُونِنْ أَنْجْ بَتَ دِتُوْ Kunin ang bata dito خذي الطفل من هنا

بُوكْسَنْ أَنْجْ پَنُوْؤُوْرَنْ Buksan ang panooran فتحي التلفاز!

إِپِنِدْ أَنْجْ پَنُؤُوْرَنْ ipinid ang panooran اطْفِئي التلفاز

Kunin ang mga tasa ng kape خُذي فناجين القهوة من هنا

كُونِنْ أَنْجْ مَنْجَ تَسَ نَنْجْ كَپْ

مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ مَتَمِسْ mag-alok ng matamis قدِّمي الحلوى

مَجْ ـ أَلُوْكْ نَنْجْ پْرُوتَسْ mag-alok ng prutas قدِّمي الفواكه

كُونِنْ أَنْجْ تْرَيْ دِتُوْ Kunin ang tray dito خذي الصينيَّة من هنا

في الحمام

Sa Paliguan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ أريد أن أستحم	nais kong maligo	نَيْسْ كُوْنْجْ مَلِجُوْ
ـ أحضري الماء البارد	dalhan mo ako ng malamig na tubig	دَلْهَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ مَلَمِجْ نَ تُوبِجْ
ـ أحضري الماء الساخن	dalhan mo ako ng maiinit na tubig	دَلْهَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ مَئِئِنِتْ نَ تُوبِجْ
ـ أعطني منشفة	bigyan mo ako ng tuwalya	بِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ تُووَلْيَ
ـ أين روب الحمام؟	nasaan ang aking bath robe?	نَسَأَنْ أَنْجْ أَكِنْجْ بَثْ رُوْبْ؟
ـ ضعي هذه الثياب بالغسالة	ilagay mo ang mga damit sa de koryenteng labahan	إِلَجَي مُوْ أَنْجْ مَنْجَ دَمِتْ سَ د كُوْرْيِنْتِنْجْ لَبَهَنْ

- ضعي هذه الثياب بالنشافة

ilagay mo ang mga damit sa de koryente-ng patuyuan.

إِلَجَيْ مُوْ أَنْجْ مَنْجَ دَمِتْ سَ د كُوْرْيِنْتِنْجْ پَتُويُوأَنْ

- اغسلي هذه الثياب. labhan ang mga damit

لَبهَنْ أَنْجْ مَنْجَ دَمِتْ

- نظفي المغطس linisin ang banyo

لِنِسِنْ أَنْجْ بَنْيُوْ

- نظفي أرض الحمام linisin ang lapag ng banyo

لِنِسِنْ أَنْجْ لَپَجْ نَنْجْ بَنْيُوْ

- نظفي المرحاض linisin ang kubeta لِنِسِنْ أَنْجْ كُوبتَ

- دلو Balde بَلْد

- ممسحة basahan بَسَهَنْ

- أين الصابون؟ nasaan ang sabon? نَسَأَنْ أَنْجْ سَبُوْنْ؟

- إليك دواء التنظيف narito ang sabong panlinis

نَرِتُوْ أَنْجْ سَبُوْنْجْ پَنْلِنِسْ

في الحديقة

Sa hardin

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أحضري كرسيتين إلى الحديقة

magdala ng dalawang bangko sa hardin

مَجْدَلَ نَنْجْ دَلَوَنْج بَنْكُوْ سَ هَرْدِنْ

- اقطفي باقة من الأزهار وضعيها على الطاولة هنا

mamitas ka ng mga bulaklak at ilagay mo dito sa mesa

مَمِتَسْ كَ نَنْجْ مَنْجَ بُولَكْلَكْ أَتْ إِلَجَيْ مُوْ دِتُوْ سَ مُسَ

- أريد كوب ماء nais ko ng isang basong tubig

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ بَسُوْنْج تُوبِجْ

- أريد فنجاني قهوة nais ko ng dalawang tasa ng kape

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ دَلَوَنْجْ تَسَ نَنْجْ كَپْ

- أحضري التريقة dalhin ang agahan دَلْهِنْ أَنْجْ أَجَهَنْ

- اروي أزهار الحديقة diligan ang mga bulaklak sa hardin

دِلِجَن أَنْجْ مَنْجَ بُولَكْلَكْ سَ هَرْدِنْ

- نظفي الطاولة وأعيدي كل شيء إلى مكانه

linisin ang hapag at ilagay sa lagayan

لِنِسِنْ أَنْجْ هَپَجْ أَتْ إِلَجَيْ سَ لَجَيَنْ

- كَنّسي أرض الحديقة linisin ang lapag at walisin ang mga dahon

لِنِسِنْ أَنْجْ لَپَجْ أَتْ وَلَسِنْ أَنْجْ مَنْجَ دَهُوْنْ

- أعيدي الكرسيتين إلى البيت isoli ang mga bangko sa lagayan

إِسُوْلِ أَنْجْ مَنْجَ بَنْجْكُوْ سَ لَجَيَنْ

- نظّفي الحديقة من النفايات والأعشاب الضارّة

linisin ang hardin at tanggalin ang mga ligaw na damo

لِنِسِنْ أَنْجْ هَرْدِنْ أَتْ تَنْجْجَلِنْ أَنْجْ مَنْجَ لِجَوْ نَ دَمُوْ

على الطريق

Sa Kalye

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- اصعدي إلى السيّارة وانتبهي للطفل

pumasok ka sa loob ng sasakyan at alagaan ang bata

پُومَسُوْكْ كَ سَ لُوْؤُوْبْ نَنْجْ سَسَكْيَنْ أَتْ أَلَجَأَنْ أَنْجْ بَتَ

- أمسكي الولد بيده — hawakan ang kamay

هَوَكَنْ أَنْجْ كَمَيْ

- أطعمي الطفل — pakainin mo ang bata

پَكَئِنِنْ مُوْ أَنْجْ بَتَ

- احملي هذه الأغراض — hawakan mo ang mga gamit

هَوَكَنْ مُوْ أَنْجْ مَنْجَ جَمِتْ

- تعالي معي إلى الدكان — samahan mo ako sa pamimili

سَمَهَنْ مُوْ أَكُوْ سَ پَمِمِلِ

- امشي أنت والولد على الرصيف — maglakad kayo ng bata sa kalye

مَجْلَكَدْ كَيُوْ نَنْجْ بَتَ سَ كَلْيَ

ـ انتبهي ! هذه السيّارة مسرعة فلا تدعي الولد يترك يدك

mag-ingat! dahil ang sasakyan ay mabilis ang takbo, hawakan ang kamay ng bata.

مَجْ ـ إِنْجَتْ! دَهِلْ أَنْجْ سَسَكْيَنْ أَيْ مَبِلِسْ أَنْجْ تَكْبُوْ، هَوَكَنْأَنْـجْ كَمَيْ نَنْجْ بَتَ.

ـ عودي أنت والطفل إلى السيّارة

Pumunta kayo ng bata sa sasakyan

پُومُونْتَ كَيُوْ نَنْجْ بَتَ سَ سَسَكْيَنْ

ـ أنا سألحق بكم بعد ربع ساعة

susundan ko kayo pagkaraan ng labing - limang minuto

سُوسُونْدَنْ كُوْ كَيُوْ پَچْكَرَأَنْ نَنْجْ لَبِنْجْ ـ لِمَنْجْ مِنُوتُوْ


في السفر

في مكتب السفريات

Tang - gapan ng Paliparan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أريد السفر إلى . . nais kong maglakbay sa...

نَيْسْ كُوْنْجْ مَجْلَكْبَيْ سَ. . .

- هل يمكن شراء بطاقة سفر؟

puwede ba akong bumili ng mga tiket para sa paglakbay?

پُوود بَ أكُوْنْجْ بُومِلِ نَنْجْ مَنْجَ تِكّت پَرَس پَجْلَكْلَبي؟

- أين مكتب الاستعلامات؟ nasaan ang tang-gapan ng tanungan?

نَسَأَنْ أَنْجْ تَنْجْ - جَپَنْ نَنْجْ تَنْونْجَنْ؟

- ما ثمن البطاقة العادية؟ ano ang halaga ng ordinaryong tiket?

أَنْوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ أُوْرْدِنَرْيُوْنْجْ تِكّت؟

- ما ثمن البطاقة من الدرجة الأولى؟

ano ang halaga ng pangunahing tiket?

أَنْوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ پَنْجُونَهِنْجْ تِكّتْ؟

ـ أريد بطاقة ذهاب فقط nais ko ng isang tiket

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ تِكْتْ

ـ جواز السفر جاهز Ang pasaporte ay tapos na

أَنْجْ پَسَپُوْرْتْ أَيْ تَپُوْسْ نَ

ـ ماذا يلزمني أيضاً ano pa ang kailangan?

أَنُوْ پَ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ؟

ـ متى تأتي الڤيزا؟ kailan ang Bisa matatapos?

كَئِلَنْ أَنْجْ بِسَ مَتَتَپُوْسْ؟

ـ مع أي شركة تتعاملون؟ Sa anong kompanya ka namamasukan?

سَ أَنُوْنْج كُوْمْپَنْيَ كَ نَمَمَسُوكَنْ؟

أيّها أرخص؟ alin ang pinakamura? أَلِنْ أَنْجْ پِنَكَمُورَ؟

ـ متى بإمكاني أن أسافر؟ kailan ako maaaring maglakbay?

كَئِلَنْ أَكُوْ مَاأَرِنْجْ مَجْلَكْبَيْ؟

ـ متى يجب أن أكون في المطار؟

kailan ako dapat pumunta sa paliparan?

كَئِلَنْ أَكُوْ دَپَتْ پُومُونْتَ سَ پَلِپَرَنْ؟

ـ هل توجد رحلة أخرى؟ mayroon pa ba ng ibang biyahe?

مَيْرُوْؤُوْنْ پَ بَ نَنْجْ إِبَنْجْ بِيَهْ؟

ـ كيف أستطيع الوصول إلى المطار؟

paano ako makakarating sa eroplano?

پَاْنُوْ أَكُوْ مَكَكَرَتِنْجْ سَ آرُوْپْلَنُوْ؟

ـ ما الوزن الذي يجب أن أحمله؟

ilan ang bigat ng timbang na maaari kong dalhin?

إِلَنْ أَنْجْ بِجَتْ نَنْجْ تِمْبَنْجْ نَ مَأَأَرِ كُوْنْجْ دَلْهِنْ؟

ـ متى ستقلع الطائرة؟ kailan ang eroplano lilipad?

كَئِلَنْ أَنْجْ آرُوْپْلَنُوْ لِلِپَدْ؟

ـ ماذا يجب عليّ أن أصطحب معي غير الجواز والڤيزا؟

ano pa ang maaari kong dalhin bukod sa pasaporte at Bisa?

أَنُوْ پَ أَنْجْ مَأَأَرِ كُوْنْجْ دَلْهِنْ بُوكُوْدْ سَ پَسَپُوْوْتْ أَتْ بِسَ؟

ـ شكراً لكم وإلى اللقاء

Maraming salamat at akoy nagpapaalam na

مَرَمِنْجْ سَلَمَتْ أَتْ أَكُوْيْ نَجْپَپَئَلَمْ نَ

السفر بالطائرة

Paglalakbay sa Himpapawid

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أين مكتب السفريات الجويّة؟

nasaan ang tang-gapan ng ahente ng himpapawid?

نَسَأَنْ أَنْجْ تَنْجْ - جَپَنْ نَنْجْ أَهْنْتْ نَنْجْ هِمْپَپَوِدْ؟

- أريد أن أحجز مكاناً للسفر

nais kong magreserba ng tiket para sa paglalakbay

نَئِسْ كُوْنْجْ مَجْرِسْرْبَ نَنْجْ تِكْتْ پَرَ سَ پَجْلَلَكْبَيْ

- ما ثمن بطاقة السفر إلى. . . ؟

magkano ang halaga ng Tiket sa eroplano paras sa...?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ تِكْتْ سَ آرُوْپْلَنُوْ پَرَ سَ. . . ؟

- هل المطار بعيد عن المدينة؟

ang paliparan ba ng eroplano ay malayo sa siyudad?

أَنْجْ پَلِپَرَنْ بَ نَنْجْ آرُوْپْلَنُوْ أَيْ مَلَيُوْ سَ سِيُودَادْ؟

- أريد أن تحجز لي تذكرتي سفر

nais kong magreserba ng dalawang tiket para sa paglalakbay sa eroplano

نَيْسْ كُوْنْجْ مَجْرِسْرْبَ نَنْجْ دَلَوَنْجْ تِكْتْ پَرَ سَ پَجْلَلَكْبَيْ سَ آرُوْپْلَنُوْ

- أريد سيارة تقلني إلى المطار

nais ko ng sasakyan papunta sa paliparan

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ سَسَكْيَنْ پَپُونْتَ سَ پَلِپَرَنْ

- متى ستقلع الطائرة؟

'kailan aalis ang eroplano?

كَئِلَنْ أأَلِسْ أَنْجْ آرُوْپْلَنُوْ؟

- متى سنصل إلى . . . ؟

kailan tayo darating sa...?

كَئِلَنْ تَيُوْ دَرَتِنْجْ سَ. . . ؟

- في أيّة مدن سنهبط في طريقنا؟

sa anong siyudad bababa at hihinto ang eroplano?

سَ أَنُوْنْجْ سِيُودَدْ بَبَبَ أَتْ هِهِنْتُوْ أَنْجْ آرُوْپْلَنُوْ؟

- هل التدخين ممنوع؟

ang paninigarilyo ba ay ipinagbabawal?

أَنْجْ پَنِنِجَرِلْيُوْ بَ أَيْ إِپِنَجْبَبَوَلْ؟

- هل يفتشون الحقائب في المطار؟

nagiinspeksiyon ba sila sa paliparan?

نَجِئِنْسْپِكْسِيُوْنْ بَ سِلَ سَ پَلِپَرَنْ؟

ـ ما الوزن المصرح به للمسافر؟

ano ang Timbang na maaaring dalhin ng manlalakbay?

أَنُوْ أَنْجْ تِمْبَنْجْ نَ مَاأَرِنْجْ دَلْهِنْ نَنْجْ مَنْلَلَكْبَيْ؟

ـ هل بإمكاني أن أغيّر مقعدي؟

maaari ko bang palitan ang aking upuan?

مَاأَرِ كُوْ بَنْجْ پَلِتَنْ أَنْجْ أَكِنْجْ أُپُوأَنْ؟

ـ هل أستطيع أن أفتح النافذة؟

maaari ko bang buksan ang bintana?

مَاأَرِ كُوْ بَنْجْ بُوكْسَنْ أَنْجْ بِنْتَنَ؟

ـ هذه المرة الأولى التي أطير فيها في الجو

ito ang unang beses kong maglakbay sa eroplano

إِتُوْ أَنْجْ أُونَنْجْ بِسُسْ كُوْنْجْ مَجْلَكْبَيْ سَ آرُوْپْلَنُوْ

ـ كم يبلغ علو الطائرة عن الأرض الآن؟

gaano na kataas ang eroplano?

جَاأَنُوْ نَ كَتَئَسْ أَنْجْ آرُوْپْلَنُوْ؟

ـ الجو هادىء اليوم

ang panahon ay mahinahon

أَنْجْ پَنَهُوْنْ أَيْ مَهِنَهُوْنْ

ـ المضيفة — stewardess — سْتِوِرْدِسْ

في الجمرك

Satang-gapan ng kostom

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
.. أين أمتعتك؟	nasaan ang mga Bagahe?	نَسَأَنْ أَنْجْ مَنْجَ بَجَهْ؟
- هل هذه الحقيبة لك؟	ang bagahe bang ito ay sa iyo?	أَنْجْ بَجَهْ بَنْجْ إِتَوْ أَيْ سَ إِيُوْ؟
- إفتح هذه الحقيبة من فضلك	paki - buksan ang Bagahe	پَكِ - بُوكْسَنْ أَنْجْ بَجَه
- بكل سرور،	sa ikaliligaya	سَ إِكَلِلَجَيَ
- هل معك شيء لتدفع عليه جمرك؟	mayroon ka bang kailangang bayaran sa kostom?	مَيْرُوْؤُوْنْ كَ بَنْجْ كَئِلَنْجَنْ بَيَرَنْ سَ كُوْسْتُوْمْ؟
. لا شيء، يا سيّدي	wala naman, sir	وَلَ نَمَنْ سُرْ
. هل معك شيء ممنوع؟	mayroon ka bang mga bagay na ipingbabawal?	مَيْرُوْؤُوْنْ كَ بَنْجْ مَنْجَ بَجَيْ نَ إِپِنْجَبَبَوَلْ

- لا ، يا سيّدي wala, sir وَلَ، سِرْ

- هل تريد أن تفحص لي حقيبتي؟

gusto mo bang inspeksiyonin ang bagahe?

جُوسْتُوْ مُوْ بَنْجْ إِنْسْپِيْسِيُوْنِنْ أَنْجْ بَجَهْ؟

- هل يجب أن أفتح كل شيء؟

kailangan ko bang buksan ang lahat ng bagahe?

كَئِلَنْجَنْ كُوْ بَنْجْ بُوكْسَنْ أَنْجْ لَهَتْ نَنْجْ بَجَهْ؟

- كل هذا لإستعمالي الشخصيّ

ang lahat nang ito ay pang-personal na gamit

أَنْجْ لَهَتْ نَنْجْ إِتُوْ أَيْ پَنْجْ - پِرْسَنَلْ نَ جَمِتْ

- حقيبتي جرى تفتيشها

ang aking bagahe ay nainspeksiyon na

أَنْجْ أَكِنْجْ بَجَهْ أَيْ نَئِنْسْپِكْسِيُوْنْ نَ

- من فضلك، يجب أن أسرع

ipagpaumanhin mo ako ay nagmama dali

إِپَجْپَؤُومَنْهِنْ مُوْ أَكُوْ أَيْ نَجْمَمَ دَلِ

- كم يجب عليّ أن أدفع؟

magkamo ang halaga ng aking babayaran?

مَجْكَمُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ أَكِنْجْ بَبَيَرَنْ؟

ang bagahe na ito ay hindi sa akin ـ هذه الأمتعة لا تخصني

أَنْجْ بَجَهٗ نَ إِتُوْ أَيْ هِنْدِ سَ أَكِنْ

ـ أين يفحصون جوازات السفر؟

saan nila iniinspeksiyon ang mga pasaporte?

سَأَنْ نِلَ إِنِئِنْسْپِكْسِيُوْنْ پَسَپُوْرْتٗ؟

ـ هذا هو جوازي ito ang aking pasaporte إِتُوْ أَنْجْ أَكِنْجْ پَسَپُوْرْتٗ

السفر بالسيارة

Biyahe sa sasakyan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أين مركز سيّارات التاكسي؟
nasaan ang istasyon ng pampasahero? (TAXI)
نَسَأَنْ أَنْج إِسْتَسْيُوْنْ نَنْج پَمْپَسهِرُوْ؟ (تَكْسِ)

- أريد سيارة تاكسي
Gusto ko ng Taxi
جُوسْتُوْ كُوْ نَنْجْ تَكْسِ

- أريد الذهاب إلى المتحف
Nais kong pumunta sa museum
نَئِسْ كُوْنْجْ پُومُونْتَ سَ مْيُوزِيَمْ

- كم أجرة التاكسي إلى . . . ؟
Magkano ang halaga ng pamasahe ng taxi papunta sa...?
مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ پَمَسَهْ نَنْجْ تَكْسِ پَپُونْتَ س. . . ؟

- هل المكان بعيد؟
ang lugar bang iyon ay malayo?
أَنْجْ لُوجَرْ بَنْجْ إِيُوْنْ أَيْ مَلَيُوْ؟

- كم هي المسافة؟
gaano kalayo ang distansiya?
جَأَنُوْ كَلَيُوْ أَنْجْ دِسْتَنْسِيَ؟

ـ كم يلزم من الوقت للوصول إلى. . . ؟

ilang oras ang kailangan para makarating?

إِلَنْجْ أُوْرَسْ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ پَرَ مَكَرَتِنْجْ؟

Hintayin mo ako sandali — ـ انتظرني قليلاً

هِنْتَيِنْ مُوْ أَكُوْ سَنْدَلِ

ـ أحب أن أتعرف على معالم المدينة

nais kong mapuntahan ang mga magagandang lugar sa Siyudad

نَئِسْ كُوْنْجْ مَپُونْتَهَنْ أَنْجْ مَنْجَ مَچَچَنْدَنْجْ لُوچَرْ سَ سِيُودَدْ

ـ دلني على الأماكن الأثرية في المدينة

ipasyal mo ako sa mga mahahalagang lugar ng Bansa

إِپَسْيَلْ مُوْ أَكُوْ سَ مَنْجَ مَهَهَلَچَنْجْ لُوچَرْ نَنْجْ بَنْسَ

ـ كم يجب عليّ أن أدفع؟

Magkano ang kailangan kong Bayaran?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ كُوْنْجْ بَيَرَنْ؟

Sa palagay ko ay masyadong mahal?!! — ـ أليس كثيراً؟!!

سَ پَلَچَيْ كُوْ أَيْ مَسْيَدُوْنْجْ مَهَلْ؟!!

Pakihinto ng rito — ـ قف هنا من فضلك

پَكِهِنْتُوْ نَنْجْ رِتُوْ

- إتجه بي إلى اليمين   iliko mo sa kanan

إِلِكُوْ مُوْ سَ كَنَنْ

- اتّجه بي إلى الشمال   iliko mo sa kaliwa

إِلِكُوْ مُوْ سَ كِلَوْ

- خذني إلى الفندق   Dalhin mo ako sa Hotel

دَلْهِنْ مُوْ أَكُوْ سَ هُوْتَلْ

- هل تستطيع أن تأتي غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟

Pumunta ka sa Hotel Bukas, sa ika siyam ng umaga?

پُومُونْتَ كَ سَ هُوْتَلْ بُوكَسْ سَ إِكَ سِيَمْ نَنْجْ أُومَجَ؟

- إني أحببت مرافقتك   masaya kang kasama at nagustuhan ko ito

مَسيَ كَنْج كَسَمَ أَتْ نَجُوسْتُوهَنْ كُوْ إِتُوْ

- إنك حقاً لطيف   at ikaw rin   أَتْ إِكَوْ رِنْ

- شكراً لك   maraming salamat   مَرَمِنْجْ سَلَمَتْ

السفر بالباخرة

Biyahe sa Barko

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أحب السفر بالباخرة　nais kong magbiyahe sa Barko

نَيْسْ كُوْنْجْ مَجْبِيَهْ سَ بَرْكُوْ

- أين مركز شركة التسفير البحريّة

nasaan ang tang-gapan ng Ahente ng Barko?

نَسَأَنْ أَنْجْ تَنْجْ ـ جَبَنْ نَنْجْ أَهَنْتَ نَنْجْ بَرْكُوْ؟

- أريد تذكرة ذهاب وإياب

nais ko ng dalawang tiket papunta at pabalik

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ دَلَوَنْجْ تِكَتْ پَپُونْتَ أَتْ پَبَلِكْ

- متى تقلع الباخرة؟　kailan ang Barko aalis?

كَيْلَنْ أَنْجْ بَرْكُوْ أَأَلِسْ؟

- أرجو أن تعطيني تذكرة في الدرجة الأولى

Pakibigyan mo ako ng pangunahing tiket

پَكِبِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ پَنْجُونَهِنْجْ تِكَتْ

- هل تتأخر الباخرة؟ magtatagal ba bago umalis ang barko?

مَجْتَتَجَلْ بَ بَجُوْ أُومَلِسْ أَنْجْ بَرْكُوْ؟

- هل يمكننا النزول إلى البر؟ maaari bang bumaba ng Barko?

مَأَأرِ بَنْجْ بُومَبَ نَنْجْ بَرْكُوْ؟

- في أي يوم تصل الباخرة إلى . . . ؟

Kailan darating ang Barko sa...?

كَئِلَنْ دَرَتِنجْ أَنْجْ بَرْكُوْ سَ. . . ؟

- ما الوزن الذي يحق للمسافر أن يحمله معه؟

ilan ang bigat ng timbang maaaring dalhin ng isang tao?

إِلَنْ أَنْجْ بِجَتْ نَنْجْ تِمْبَنْجْ مَأَأرِنْجْ دَلْهِنْ نَنْجْ إِسَنْجْ تَؤُوْ؟

- البحر الهادىء ang dagat ay kalmante

أَنْجْ دَجَتْ أَيْ كَلْمَنْتَ

- هل ثمن الطعام من ضمن تعريفة السفر؟

ang halaga ba ng pagkain ay kasama sa tiket?

أَنْجْ هَلَجَ بَ نَنْجْ پَجْكَئِنْ أَيْ كَسَمَ سَ تِكتْ؟

- أريد غرفة لشخص واحد nais ko ng isang kuwarto

نَئِسْ كُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ كُووَرْتُو

- هل توجد سينما في الباخرة؟ mayroon bang sinehan sa Barko?

مَيْرُوُؤوْنْ بَنْجْ سِنِهَنْ سَ بَرْكُوْ؟

ilang araw aabutin ang pagbibiyahe? ـ كم يوماً ستدوم السفرة؟

إِلَنْجْ أَرَوْ أَأْبُوتِنْ أَنْجْ پَجْبِيِيَهْ؟

ang alapaap ay matiwasay ـ السماء صافية

أَنْجْ أَلَپَأَپْ أَيْ مَتِوَسَيْ

ang alon ay mabalasik ـ الأمواج مضطربة

أَنْجْ أَلُوْنْ أَيْ مَبَلَسِكْ

ـ ماذا أفعل ضدّ دوار البحر؟

ano ang maaari kong gawin para maiwasan ko ang pagkahilo
o pagkakasakit sa Barko?

اَنـوْ أَنْجْ مَـاأَرِ كُوْنـجْ جَوِنْ پـَرَ مَئِوَسَنْ كُـوْ أَنْجْ پَجْكَهِلُوْ أُوْ پَجْكَكَسَكِتْ سَ بَرْكُوْ؟

hindi ako marunong lumangoy أنا لا أجيد السباحة

هِنْدِ أَكُوْ مَرُونُوْنْجْ لُومَنْجُوْيْ

السفر بالقطار

Biyahe sa Tren

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أريد السفر بالقطار nais kong maglakbay sa tren

نَئِسْ كُوْنْجْ مَجْلَكْبَيْ سَ تْرِنْ

- أين المحطة؟ nasaan ang istasyon? نَسَأأَنْ أَنْجْ إِسْتَسْيُوْنْ؟

- أين شباك مبيع التذاكر؟ nasan ang kuhanan ng tiket?

نَسَأَنْ أَنْجْ كُوهَنَنْ نَنْجْ تِكْتْ؟

- أعطني تذكرة ذهاب واياب

Bigyan mo ako ng papunta at pabalik na tiket

بِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ پَپُونْتَ أَتْ پَبَلِكْ نَ تِكتْ

- أين مكتب الأمانات؟ nasaan ang tang-gapan ng sekuridad

نَسَأَانْ أَنْجْ تَنْجْ - جَپَنْ نَنْجْ سِكُورِدَدْ

- كم يجب عليّ أن أدفع؟

Magkano ang halaga ng aking babayaran?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ أَكِنْجْ بَبَيَرَنْ؟

- احتفظ بإيصال مكتب الأمانات . itago mo ang resibo ng sekuridad

إِتَجُوْ مُوْ أَنْج رِسِبُوْ نَنْجْ سكُورِدَدْ

- أين غرفة الانتظار؟

nasaan ang lugar ng pahingahan ng mga pasahero?

نَسَأَنْ أَنْجْ لُوجَرْ نَنْجْ پهِنْجَهَنْ نَنْجْ مَنْجَ پسهرُوْ؟

- هل القطار سريع؟ ang tren ba ay mabilis?

أَنْج ترن بَ أَيْ مَبِلِسْ؟

- في أي ساعة نصل إلى محطة . . ؟

Sa anong oras tayo darating sa....?

سَ أَنُوْنْجْ أُوْرَسْ تَيُوْ دَرَتِنْجْ سَ. . . . ؟

- كم ساعة نتوقف على الطريق؟

ilang oras hihinto ang tren sa daanan?

إِلَنْجْ أُوْرَسْ هِهِنْتُوْ أَنْجْ ترنْ سَ دَأَنَنْ؟

- في أيّ محطة يجب عليّ أن أغيّر القطار؟

saang istasyon ako maaaring magpalit ng tren?

سَأَنْجْ إِسْتَسْيُوْنْ أَكُوْ مَأأَرِنْجْ مَجْپَلِتْ نَنْج ترنْ؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى . . . ؟

ilang oras pa ang nalalabi para makarating sa...?

إِلَنْجْ أُوْرَسْ پَ أَنْجْ نَلَلَبِ پَرَ مَكَرَتِنْجْ سَ. . . ؟

- من أين أنت قادم؟ saan ka nang-galing?

سَأَنْ كَ نَنْجْ - جَلِنْجْ؟

- أسرع حتى لا يفوتنا القطار Bilisan para hindi maiwanan ng tren

بِلِسَنْ پَرَ هِنْدِ مَيْوَنَنْ نَنْجْ تْرِنْ.

- من فضلك ساعدني على حمل الحقائب

puwede mo ba akong tulungang magbuhat ng mga bagahe

پُوِدْ مُوْ بَ أَكُوْنْجْ تولُونْجَنْجْ مَجْبُوهَتْ نَنْجْ مَنْجَ بَجَهْ.

- تأخر القطار ang tren ay huli na sa Oras

أَنْجْ تْرِنْ أَيْ هُولِ نَ سَ أُوْرَسْ

- الأمتعة ang bagahe أَنْجْ بَجَهْ

قسم خاصّ بالمسافر

لاستئجار غرفة

Pag - upa Silid

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من عملي

nais kong umupa ng silid na malapit sa aking pinag ta - tra bahuhan

نَيْسْ كُوْنْجْ أومُوبَ نَنْجْ سِلِدْ نَ مَلَبِتْ سَ أَكِنْجْ پِنَجْ تَ - تْرَ بَهُوهَنْ

- هل لديك غرفة للإيجار؟ mayroon bang silid na paupahan?

مَيْرُوْؤُوْنْ بَنْجْ سِلِدْ نَ پَ پَؤُوپَهَنْ؟

- كم بدل إيجارها شهرياً؟ Magkano ang halaga ng paupahan?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ پَؤُوپَهَنْ؟

- هل يجب أن أدفع سلفاً؟ Kailangan ba ng unang bayad?

كَئِلَنْجَنْ بَ نَنْجْ أُونَنْجْ بَيَدْ؟

- متى أنقل إليها أمتعتي؟

Kailan Ko maaaring ilipat ang aking mga bagahe?

كَئِلَنْ كُوْ مَاأَرِنْجْ إِلِپَتْ أَنْجْ أَكِنْجْ مَنَجَ بَجَهْ؟

- أدفع لك كل آخر شهر.

babayaran kita tuwing ikatapusan ng buwan

بَبَيَرَنْ كِتَ تُووِنْجْ إِكَتَپُوسَنْ نَنْجْ بُووَنْ.

- أعطني المفتاح ibigay mo sa akin ang susi

إِبِجَيْ مُوْ سَ أَكِنْ أَنْجْ سُوسِ

- اتفقنا ako ay payag أَكُوْ أَيْ پَيَجْ

- سمسار taga - benta ng ari- arian at kumukuha ng komisyon

تَجَ - بَنْتَ نَنْجْ أَرِ - أَرِأَنْ أَتْ كُومُوكُوهَ نَنْجْ كُومِسْيُوْنْ.

في مكتب البريد والبرق والهاتف

Sa tang - gapan ng liham
at sa tang-gapan ng telepono

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- من فضلك، أين مكتب البريد؟

Saan ko maaaring makita ang sulat hulugan?

سَأنْ كُوْ مَاأرْنْجْ مَكِتَ أنْجْ سُولَتْ هُولُوجَنْ؟

- هل هو بعيد؟ ito ba ay malayo إتُوْ بَ أيْ مَلَيُوْ؟

- أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي

nais kong ipadala ang sulat na ito?

نَئِسْ كُوْنْجْ إپَدَلَ أنْجْ سُولَتْ نَ إتُوْ؟

- أريد إرسال حوالة بريدية

nais kong magpadala ng pera sa pamamagitan ng post money order.

نَئِسْ كُوْنْجْ مَجْپَدَلَ نَنْجْ پْرَ سَ پَمَمَجِتَنْ نَنْجْ پُوْسْتْ مَنِي أوْرْدِرْ.

nais kong magpadala ng telegrama. أريد إرسال برقية

نَئِسْ كُوْنْجْ مَجْپَدَلَ نَنْجْ تَلْجْرَمَ.

- كم أجرة الكلمة؟ magkano ang halaga ng bawat paksa?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ بَوَتْ پَكْسَ؟

- أريد إرسال رسالة مضمونة.

nais kong magpadala ng Rehistradong liham.

نَئِسْ كُوْنْجْ مَجْپَدَلَ نَنْجْ رْهِسْتْرَدُوْنْجْ لِهَمْ.

- من فضلك، أريد أن أتلفن إلى . . . nais kong tumawag sa...

نَئِسْ كُوْنْجْ تُومَوَجْ سَ. . .

- أين يمكنني أن أشتري طوابع؟

saan ako maaaring makabili ng selyo?

سَأَنْ أَكُوْ مَأَأَرِنْجْ مَكَبِلِ نَنْجَ سَلْيُوْ؟

- كيف أرسل هذا الطرد البريديّ؟

Paano ko maaaring ipadala ang package na ito.?

پَأَنُوْ كُوْ مَأَأَرِنْجْ إِپَدَلَ أَنْجْ پَكِدْجْ نَ إِتُوْ؟

- ماذا يتوجب عليّ؟ Magkano ang halaga ng aking babayaran?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ أَكِنْجْ بَبَيَرَنْ؟

- تفضّل ito ang halaga ng babayaran.

إِتُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ بَبَيَرَنْ.

- أجرة Halaga هَلَجَ

- أجرة الكلمة Halaga ng bawat paksa. هَلَجَ نَنْجْ بَوَتْ پَكْسَ

- برقيّة	telegrama.	تَلْچِرَم
- بريد	tang gapan ng liham	تَنْجْ - چَپَنْ - نَنْجْ لِهَمْ
- بريد جويّ	air mail	آرْ مَيْلْ
- بطاقة بريديّة	post card	پُوْسْتْ كَرْدْ
- هاتف	telepono	تَلِپُوْنُوْ
- حوالة بريديّة	postal money order	پُوْسْتَلْ مَنِي أُوْرْدِرْ
- رسالة	liham	لِهَمْ
- رسالة مستعجلة	mabilis na sulat	مَبِلِسْ نَ سُولَتْ
- رسالة مضمونة	Rehistradong liham	رِهِسْتْرَدُوْنْجْ لِهَمْ
- صندوق البريد	hulugan ng sulat	هُولُوچَنْ نَنْجْ سُولَتْ
- طابع	Selyo	سَلْيُوْ
- ظرف	Sobre	سُوبْرْ
- طرد		
- عنوان	address	أَدْرِسْ
- مخابرة	may tawag sa telepono	مَيْ تَوَچْ سَ تَلِپُوْنُوْ
- مرسل	Tagapagpadala	تَچَپَچْپَدَلَ
- مرسل إليه	Taga- tang-gap	تَچَ - تَنْجْ - چَپْ
- مكتب البريد	tang- gapan ng liham	تَنْجْ چَپَنْ نَنْجْ لِهَمْ
- موزع البريد	Kartero	كَرْتِرُوْ
- وزن الرسالة	ang timbang ng liham	أَنْجْ تِمْبَنْجْ نَنْجْ لِهَمْ

في الفنــدق

Sa Hotel

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي

- هل يوجد فندق قريب؟ mayroon bang malapit na Hotel?

مَيْرُوْوُوْنْ بَنْجْ مَلَپِتْ نَ هُوْتِلْ؟

- أريد أن أنام nais kong matulog نَيْسْ كُوْنْجْ مَتُولُوْجْ

- أريد فندقاً نظيفاً nais ko ng malinis na Hotel

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ مَلَنِسْ نَ هُوْتِلْ؟

- في الدرجة الأولى Sa pangunahing klase سَ پَنْجُونَهِنْجْ كْلَسْ

- في الدرجة الثانية Sa pangala- wang kalse سَ پَنْجَلَ وَنْجْ كْلَسْ

- هل عندكم غرفة بسرير واحد؟

mayroon bang silid na pang- isahan?

مَيْرُوْوُوْنْ بَنْجْ سِلِدْ نَ پَنْجْ - إِسَهَنْ؟

- أريد غرفة مشرفة على البحر

nais ko ng silid na nakikita ang dagat

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ سِلِدْ نَ نَكِكِتَ أَنْجْ دَجَتْ

- أحجز لي هذه الغرفة ireserbado ang silid na ito para sa akin

إِرْسِّرْبَدُوْ أَنْجْ سِلِدْ نَ إِتُوْ پَرَ سَ أَكِنْ

- أعطني مفتاح الغرفة ibigay mo sa akin ang susi

إِبِجَيْ مُوْ سَ أَكِنْ أَنْجْ سُوسِ

- كم أجرة الغرفة يومياً؟

magkano ang halaga ng pang-araw- araw na renta?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ پَنْجْ - أَرَوْ - أَرَوْ نَ رِنْتَ؟

- أريد أن أبقى أسبوعاً Nais kong tumira ng isang ling-go

نَئِسْ كُوْنْجْ تُومِرَ نَنْجْ إِسَنْجْ لِنْجْ - جُوْ

- في أيّة ساعة يغلق الفندق؟ anong oras ang saraduhan ng Hotel?

أَنُوْنْجْ أُوْرَسْ أَنْجْ سَرَدُوهَنْ نَنْجْ هُوْتِلْ؟

- ما هو رقم هاتفه؟ ano ang numero ng telepono?

أَنُوْ أَنْجْ نُومِرُوْ نَنْجْ تَلِپُوْنُوْ؟

- ارجوك أن تحضر لي حراماً آخر

pakidalhan mo ako ng panibagong kumot o takip

پَكِدَلْهَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ پَنِبَجُوْنْجْ كُومُوْتْ أُوْ تَكِپْ

غيّر لي هذه المنشفة

Pakipalitan ng tuwalyang ito para sa akin

پَكِپَلِتَنْ نَنْجْ تُووَلْيَنْجْ إِتُوْ پَرَ سَ أَكِنْ

ـ أرجوك أن توقظني الساعة السابعة

Pakigising ako pagsapit ng ika pito

پَكِچِسِنْچْ أَكُوْ پَچْسَپِتْ نَنْچْ إِكَ پِتُوْ

ـ أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

dalhin ang agahan sa ika walo ng umaga

دَلْهِنْ أَنْچْ أَچَهَنْ سَ إِكَ وَلُوْ نَنْچْ أُومَچَ

ـ مدير الفندق	tagapamahala ng Hotel	تَچَپَمَهَلَ نَنْچْ هُوْتَلْ
ـ مخدّة	unan	أُونَنْ
ـ شرشف	Pantakip	پَنْتَكِپْ
ـ ماء ساخن	Mainit na tubig	مَئِنِتْ نَ تُوبِچْ
ـ غير مريح	hindi komportable	هِنْدِ كُوْمْپُوْرْتَبْلْ
ـ مريح	Komportable	كُوْمْپُوْرْتَبْلْ

في المقهى

Sa Inuman Ng Kape

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- تعال لنذهب إلى القهوة

Halika at pumunta tayo sa inuman ng kape

هَلِكَ أَتْ پُومُونْتَ تَيُوْ سَ إِنُوْمِنْ نَنْجْ كَپْ

- غارسون! اعطنا فنجاني قهوة

waiter! bigyan mo kami ng dalawang tasang kapc

وآيْتِرْ! بِچْيَنْ مُوْ كَمِ نَنْجْ دَلَوَنْجْ تَسَنْجْ كَپْ

- أيّ مشروب عندكم؟ Ano ang uri ng inumin kayo ay mayroon?

أَنُوْ أَنْجْ أُورِ نَنْجْ إِنُومِنْ كَيُوْ أَيْ مَيْرُوْوُوْنْ؟

- ماذا تحبّ أن تشرب غيره؟ ano pa ang gusto mong inumin?

أَنُوْ پَ أَنْجْ جُوسْتُوْ مُوْنْجْ إِنُومِنْ؟

- هل عندك جريدة؟ mayroon ka bang peryodiko?

مَيْرُوْوُوْنْ كَ بَنْجْ پِرْيُوْدِكُوْ؟

- أعطني علبة سكاير bigyan mo ako ng isang kahang sigarilyo

بِچْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ كَهَنْجْ سِچَرِلْيُوْ

- هل تلعب بالشطرنج؟ marunong ka bang maglaro ng chess?
مَرُونُوْنْچْ كَ بَنْچْ مَچْلَرُوْ نَنْچْ تَشَسْ؟

- أريد أن أدفع nais kong magbayad نَيْسْ كُوْنْچْ مَچْبَيَدْ

- الخاسر يدفع
ang talunan ang mag-babayad أَنْچْ تَلُونَنْ أَنْچْ مَچْبَبَيَدْ

- من ربح؟ sino ang nanalo? سِنُوْ نَنْچْ نَنَلُوْ؟

- هذا المكان محجوز ang lugar na ito ay reserbado
أَنْچْ لُوچَرْ نَ إِتُوْ أَيْ رَسَربَدُوْ

- أريد صحن مثلجات nais ko ng isang platong ice - cream
نَيْسْ كُوْ نَنْچْ إِسَنْچْ پْلَتُوْنْچْ أَيْسْ - كْرِيمْ

- ما هذه الموسيقى الجميلة؟ isang magandang tugtugin?
إِسَنْچْ مَچَنْدَنْچْ تُوچْتُوچِنْ؟

- أريد قدح ماء بارد nais ko ng isang malamig na basong tubig
نَيْسْ كُوْ نَنْچْ إِسَنْچْ مَلَمِچْ نَ بَسُوْنْچْ تُوبِچْ

- كبريتة ang Posporo أَنْچْ پُوسْپُورُوْ
- قدّاحة lighter لَيْتِرْ
- جريدة اليوم Ang pahayagan ngayon أَنْچْ پَهَيَچَنْ نَنْچَيُوْنْ
- قهوة مع حليب kape na may gatas كَپْ نَ مَيْ چَتَسْ
- قهو بلا سكر kape na walang asukal كپْ نَ وَلَنْچْ أَسُوكَلْ

عند طبيب الأسنان

Mang-ga-gamot ng ipin

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أنا بحاجة إلى طبيب الأسنان

Kailangan ko ng mang-ga-ga- mot ng ipin

كَيْلَنْجَنْ كُوْ نَنْجْ مَنْجْ - جَ - جَ - مُوْتْ نَنْجْ إِپِنْ

- ضرسي يؤلمني ang ipin ko ay masakit

أَنْجْ إِپِنْ كُوْ أَيْ مَسَكِتْ

- إنه مسوّس ang bahagi ng ipin ko ay Bulok

أَنْجْ بَهَجِ نَنْجْ إِپِنْ كُوْ أَيْ بُوَلُوْكْ

- عندي ورم في اللثّة ang aking gillagid ay namamaga

أَنْجْ أَكِنْجْ جِلَّجِدْ أَيْ نَمَمَجَ

- إن سنّي يؤلمني منذ زمن طويل ang ipin ko matagal ng sumasakit

أَنْجْ إِپِنْ كُوْ أَيْ مَتَجَلْ نَنْجْ سُومَسَكِتْ

- هل يجب نزعها؟ kailangan bang bunutin?

كَيْلَنْجَنْ بَنْجْ بُونُوتِنْ؟

- هل ترصرص؟ Puwede bang pastahan?

پُووِدْ بَنْج پَسْتَهَنْ؟

- هل يلزمها عمليّة جراحيّة؟ Kailangan ba nito nang operasyon?

كَئِلَنْجَنْ بَ نِتُوْ نَنْجْ أُوپْرَسْيُوْنْ؟

- هل فيه خرّاج؟ ito ba ay may nana?

إِتُوْ بَ أَيْ مَيْ نَنَ؟

- ضع ضرساً اصطناعيّاً lagyan mo ng artipisyal na ipin

لَجْيَنْ مُوْ نَنْجْ أَرتِپِسْيَلْ نَ إِپِنْ

- إنزع الأضراس المتبقّية Bunutin ang mga natitirang ipin

بُونُوتِنْ أَنْجْ مَنْجَ نَتِتِرَنْجْ إِپِنْ

- أريد أن أضع فكاً gusto ko ng pustiso

جُوسْتُوْ كُوْ نَنْجْ پُوسْتِسُوْ

- كم هي كلفته؟ Magkano ang Halaga?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ؟

- هل أتمكن من الأكل جيّداً؟ Makakakain ba ako ng maayos?

مَكَكَكَئِنْ بَ أَكُوْ نَنْجْ مَأَيُوْسْ؟

- متى تفتح العيادة صباحاً؟ anong oras magbubukas ang klinika?

أَنُوْنْجْ أُوْرَسْ مَجْبُوبُوكَسْ أَنْجْ كْلِنِكَ؟

- متى أعود إلى العيادة؟ kailan ako babalik ng klinika?

كَئِلَنْ أَكُوْ بَبَلِكْ نَنْجْ كْلِنِكَ؟

- ضرس العقل ang huling Bagang أَنْجْ هُولِنْجْ بَچَنْجْ

- إبرة بنج Anestisya أنَسْتِسْيَ

- إلتهاب inpeksiyon إِنپْكْسِيُوْنْ

- ضدّ الالتهاب kontra - inpeksiyon كُوْنْتْرَ - إِنپْكْسِيُوْنْ

في الشارع

Sa Kalye

طريقة النطق	المقابل الفيليبيني	العربي
مَجَنْدَنْج أُومَج	magandang umaga	ـ صباح الخير

ـ من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق؟

nasaan ang daan papunta nang Hotel?

نَسَأَنْ أَنْج دَأَنْ پَپُونت نَنْج هُوْتِل؟

مَجْمُول رِتُوْ	magmula rito	ـ من هنا

ـ أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

Puwede mo ba akong samahan sa dahilang ako ay Banyaga

پُوِودْ مُوْ بَ أَكُوْنْج سَمَهَنْ سَ دَهِلَنْج أَكُوْ أَيْ بَنْيَج

ـ لديّ عمل، ولكن سأرسل معك شخصاً

mayroon akong gagawin pero, pasasamahan kita ng iba

مَيْرُوْوُوْنْ أَكُوْنْج جَجَوِنْ پِرُوْ، پَسَسَمَهَنْ كِتَ نَنْج إِبَ

	nasaan na tayo ngayon?	ـ أين نحن الآن؟

نَسَأَنْ نَ تَيُوْ نَنْجَيُوْنْ؟

- ما إسم هذا الشارع؟ ano ang pangalan ng kalyeng ito?

أَنُوْ أَنْجْ پَنْچَلَنْ نَنْجْ كَلْيِنْجْ إِتُوْ؟

- أين محطة التاكسي؟ nasaan ang istasyon ng Taxi?

نَسَأَنْ أَنْجْ إِسْتَسْيُوْنْ نَنْجْ تَكْسِ ؟

- كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟

Paano ako makakarating sa istasyon ng Taxi?

پَأَنُوْ أَكُوْ مَكَكَرَتِنْجْ سَ إِسْتَسْيُوْنْ نَنْجْ تَكْسِ ؟

- حتى أي ساعة تستقبل زبائنها؟

Hang-gang -gang oras sila tumatang gap ng pasahero?

هَنْجْ - جَنْجْ أَنُوْنْجْ أُوْرَسْ سِلَ تُومَتَنْجْ جَپْ نَنْجْ پَسَهُرُوْ؟

- هل يوجد متحف في هذه المدينة؟

mayroon bang museum sa siyudad na ito?

مَيْرُوْؤُوْنْ بَنْجْ مْيُوزِيِمْ سَ سِيُودَدْ نَ إِتُوْ؟

- كيف يمكن الدخول إليه؟ Paano tayo makakapasok doon?

پَأَنُو تَيُو مَكَكَپَسُوْكْ دُوْؤُوْنْ؟

- متى سينتهي عملك؟ kailan matatapos ang iyong gawain?

كَئِلَنْ مَتَتَپُوْسْ أَنْجْ إِيُوْنْجْ جَوَئِنْ؟

- ليتني أستطيع المجيء باكراً Sana ako ay makarating ng maaga

سَنَ أَكُوْ أَيْ مَكَرَتِنْجْ نَنْجْ مَئَجَ

- عليّ أن لا أتأخر		hindi ako maaaring mahuli

هِنْدِ أَكُوْ مَاأَرِنْجْ مَهُولِ

- أحب مرافقتك		gusto kitang kasama

جُوسْتُوْ كِتَنْجْ كَسَمَ

- أعجبتني أخلاقك		gusto ko ang iyong magandang ugali

جُوسْتُوْ كُوْ أَنْجْ إِيُوْنْجْ مَجَنْدَنْجْ أُوجَلِ

- حسناً		okey		أُوْكِيْ

- شكراً		maraming salamat		مَرَمِنْجْ سَلَمَتْ

عند شباك التذاكر

Sa Takilya

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ مساء الخير	magandang gabi	مَجَنْدَنْج جَبِ
ـ متى يبدأ العرض؟	kailan magsisimula ang palabas?	كَئِلَنْ مَجْسِسِمُولَ أَنْج پَلَبَسْ؟
ـ هل باستطاعتي شراء تذاكر؟	maaari ba akong bumili ng tiket?	مَاأَرِ بَ أَكُونْج بُومِلِ نَنْج تِكَتْ؟
ـ أعطني تذكرتين :	Bigyan mo ako ng dalawang tiket	بِجْيَنْ مُوْ أَكُو نَنْج دَلَوَنْج تِكَتْ:
ـ في الدرجة الأولى	sa pangunahing klase	سَ پَنْجُونَهِنْج كْلَسْ
ـ في الدرجة الثانية	sa pangala- wang klase	سَ پَنْجَلَ ـ وَنْج كْلَسْ
ـ متى ينتهي العرض؟	kailan magsisimula ang palabas?	كَئِلَنْ مَجْسِسِمُولَ أَنْج پَلَبَسْ؟

ـ هل يسمح بالتدخين داخل الصالة؟

ang paninigarilyo ba ay bawal sa koridor?

أَنْجْ پَنِنِچَرِلْيُوْ بَ أَيْ بَوَلْ كُوْرِدُوْرْ؟

ـ شكراً salamat سَلَمَتْ

عند بائع الألبسة والأجواخ

Pangnglon ng tendero

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ أريد قماشاً من القطن	nais ko ng telang cotton	نَيْسْ كُوْ نَنْجْ تَلَنْجْ كُوْتِنْ
ـ من الصوف	makapal na tela	مَكَپَلْ نَ تَلَ
ـ من الحرير	silk	سِلْكْ
ـ أرني هذا القماش من فضلك	pawede ko bang makita ang tela na ito.	پُووِدْ كُوْ بَنْجْ مَكِتَ أَنْجْ تَلَ نَ إِتُوْ.
ـ أريد قماشاً لونه . . .	nais ko ng tela na ang kulay ay...	نَيْسْ كُوْ نَنْجْ تَلَ نَ أَنْجْ كُولَيْ أَيْ . . .
ـ كم ثمن المتر؟	magkano ang halaga ng isang metro?	مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ إِسَنْجْ مَتْرُوْ؟
ـ كم متراً يلزم من أجل . . . ؟	ilang metro ng tela ang kailangan sa....?	إِلَنْجْ مَتْرُوْ نَنْجْ تَلَ أَنْجْ كَئِلَنْجَنْ سَ. . . ؟

- ما ثمن هذا؟ magkano ang halaga nito? مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نِتُوْ؟

- أريد من لون آخر nais ko ng ibang kulay

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ إِبَنْجْ كُولَيْ

- أريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

nais ko ng tatlong metro sa telang ito

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ تَتْلُوْنْجْ مْتْرُوْ سَ تْلَنْجْ إِتُوْ

- أريد كرافات تناسب هذا الطقم

nais ko ng kurbata na babagay sa amerkana na ito

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ كُورْبَتَ نَ بَبَجَيْ سَ أَمْرْكَنَ نَ إِتُوْ

- بنطلون	pantalon	پَنْتَلُوْنْ
- بيجاما	Padyama	پَدْيَمَ
- تنّورة	Palda	پَلْدَ
- جاكيت	pang-ginaw	پَنْجْ - جِنَوْ
- جوارِب	medyas	مْدْيَسْ
- خيط	sinulid	سِنُولِدْ
- روب	Roba	رُوْبَ
- ربطة عنق	kurbata	كُوْرْبَتَ
- زر	butones	بُوتُونْسْ
- زنار	sinturon	سِنْتُورُوْنْ
- شال	scarf	سْكَرْفْ

ـ شرشف	pantakip	پَنْتَكِپْ
ـ صدريّة	bra	بْرَ
ـ فوطة سفرة	napkin	نَپْكِنْ
ـ قبعة	sombrero	سُومْبْرِرُوْ
ـ قبعة رجاليّة	sombrero para sa lalaki	سُومْبْرِرُوْ پَرَ سَ لَلَكِ
ـ قبعة نسائيّة	sombrero para sa babae	سُومْبْرِرُوْ پَرَ سَ بَبَآ
ـ قبعة ولاديّة	sombrero para sa bata	سُومْبْرِرُوْ پَرَ سَ بَتَ
ـ قفاز	guwantes	چُووَنْتِسْ
ـ قماش	tela	تِلَ
ـ قميص	T - shirt	تِ ـ شِرْتْ
ـ كنزة	Pang - itaas Blusa	پَنْجْ ـ إِتَئَسْ بْلُوسَ
ـ مايوه		
ـ مشدّ	girdle	چِرْدِلْ
ـ معطف	coat	كُوْوْتْ
ـ مقصّ	Pares na gunting	پَرِسْ نَ چُونْتِنْجْ
ـ منشفة	tuwalya	تُووَلْيَ
ـ منديل	Panyo	پَنْيُوْ

في التجارة

Negosyante

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ إفلاس	Bankrupt	بَنْكْرَپْتْ
ـ امضاء	pirma	پِرْمَ
ـ بائع	tindero	تِنْدِرُرْ
ـ بضاعة	mga tinda	مْنَجَ تِنْدَ
ـ بيع	pagbebenta	پَجْبِبِنْتَ
ـ تصريف	Pagbebenta ng Tinda	پَجْبِبِنْتَ نَنْجْ تِنْدَ
ـ تصدير	export	آكْسْپُوْرتْ
ـ خسارة	lugi	لُوچِ
ـ دكان	tindahan	تِنْدَهَنْ
ـ ربح	panalo	پَنَلُوْ
ـ رصيد	pera sa account	پِرَ سَ أَكْكَوْنْتْ
ـ شراء	pagbili	پَجْبِلِ
ـ شركة	kompanya	كُوْمْپَنْيَ
ـ شريك	ka - sosyo	كَ ـ سُوْسْيُوْ
ـ كومسيون	komisyon	كُوْمِسْيُوْنْ

ـ مكتب	Tang - gapan	تَنْجْ - چَچَنْ
ـ نوع	uri	اُورِ
ـ وَصِلْ	resibo	رْسِبُوْ

في المصرف

Sa Banko

طريقة النطق — المقابل الفيليبيني — العربي

- أين يوجد مكتب للصرافة؟ nasaan ang Tang-gapan ng palitan?

نَسَأنْ أَنْچْ تَنْچْ - چَپَنْ نَنْچْ پَلِتَنْ؟

- هل تصرف لي هذا الشيك؟

maaari mo bang palitan ang tsekeng ito?

مَاأَرِ مُوْ بَنْچْ پَلِتَنْ أَنْچْ تْشُكَنْچْ إِتُوْ؟

- ما سعر صرف الدولار الأميركي؟

magkano ang halaga ng pera ng Amerikano

مَچْكُوْنُوْ أَنْچْ هَلَچَ نَنْچْ پِرَ نَنْچْ أَمِرِكَنُوْ؟

- أريد أن أسحب دراهم

nais kong mag witdraw ng pera sa Banko

نَيِسْ كُوْنْچْ مَچْ وِتْدْرُوْ نَنْچْ پِرَ سَ بَنْكُوْ

- عندي حوالة mayroon akong postal money order

مَيْرُوْؤُوْنْ أَكُوْنْچْ پُوْسْتَلْ مَنِـي أُوْرْدِرْ

- أريد أن أدفع nais kong magbayad نَيْسْ كُوْنْجْ مَجْبَيَدْ

- أين الصندوق؟ nasaan ang kahera? نَسَأَنْ أَنْجْ كَهُِر؟

- أريد أن أشتري أسهماً

nais kong bumili nang bahagi sa stock exchange

نَيْسْ كُوْنْجْ بُومِلِ نَنْجْ بَهَجِ سَ سْتُوْكْ آكْسْتْشَآيْنْجْ

- أعطني ايصالاً Bigyan mo ako ng resibo

بِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ رِسِبُوْ

- في أية ساعة يفتح المصرف؟

Sa anong oras magbubukas ang Banko?

سَ أَنُوْنْجْ أُوْرَسْ مَجْبُوبُوكَسْ أَنْجْ بَنْكُوْ؟

- صرّف لي مئة دولار

Paki - cash ng isang-daan dolyar para sa akin

پَكِ - كَشْ نَنْجْ إِسَنْجْ - دَأَنْ دُوْلْيَرْ پَرَ سَ أَكِنْ

- فائدة مرتفعة malaking tubo مَلَكِنْجْ تُوبُوْ

- منخفضة mababa مَبَبَ

- مكتب مدير Tang-gapan ng taga-pama-hala

تَنْجْ - جَپَنْ نَنْجْ تَجَ - پَمَ - هَلَ

- فرع مصرف Ka - rugtong ng banko

كَ - رُوجْتُوْنْجْ نَنْجْ بَنْكُوْ

عند مزين الشعر

Sa Beauty Parlor

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أريد أن تقصّ لي شعري من فضلك

nais kong gupitin mo ang aking buhok

نَيْسْ كُوْنْجْ جُوپِتِنْ مُوْ أَنْجْ أَكِنْجْ بُوهُوكْ

- أريد أن تحلق ذقني من فضلك

nais kong ayusin ang akin baba

نَيْسْ كُوْنْجْ أَيُوسِنْ أَنْجْ أَكِنْ بَبَ

- أريد أن تمشط شعري فقط من فضلك

nais kong ayusin mo lamang ang aking buhok

نَيْسْ كُوْنْجْ أَيُوسِنْ مُحو لَمَنْجْ أَنْجْ أَكِنْجْ بُوهُوْكْ

- هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟

Puwede ko bang pakulayan ng itim ang aking buhok?

پُووِدْ كُوْ بَنْجْ پَكُولَيَنْ نَنْجْ إِتِمْ أَنْجْ أَكِنْجْ بُوهُوْكْ؟

- أريد أن تنشّف شعري بالمنشف

nais kong patuyuin mo lamang ang aking buhok sa patuyuan

نَيْسْ كُوْنْجْ پَتُويُوئِنْ مُوْ لَمَنْجْ أَنْجْ أَكِنْجْ بُوهُوْكْ سَ پَتُويُوأَنْ

ـ أريد أن أصفّف شعري بشكل جميل

nais kong ipaayos ang aking buhok ng magandang ayos

نَئِسْ كُوْنڠْ إِپَئَيُوْسْ أَنْڠْ أَكِنڠْ بُوهُوْكْ نَنْڠْ مَڠَنْدَنڠْ أَيُوْسْ

ـ كم يجب عليّ أن أدفع؟ magkano ang dapat kong bayaran?

مَڬْكَنُوْ أَنْڠْ دَپَتْ كُوْنڠْ بَيَرَنْ؟

پَوْدِرْ	Powder	ـ بودرة
أَيُوْسْ نَنْڠْ بُوهُوْكْ	Ayos ng Buhok	ـ تسريحة
بَرْبِرُوْ	Barbero	ـ حلّاق
أَهِتِنْ أَنْڠْ بَبَ	Ahitin ang Baba	ـ حلق ذقنه
بِڬُوْتْ	Bigote	ـ شاربان
لَبَهَ	labaha	ـ شفرة
بُوهُوْكْ	Buhok	ـ شعر
سَبُوْنْ	Sabon	ـ صابون
پَبَنْڬُوْ	Pabango	ـ عطر
سُوكْلَيْ	Suklay	ـ فرشاة
أَوْ دْ كُوْلُوْنْيِ	eau de cologne	ـ كولونيا
سُوكْلَيْ	Suklay	ـ مشط
پَمَدَنْڠْ پَنْڠْ ـ أَهِتْ	pamadang pang - ahit	ـ معجون حلاقة
پَرِسْ نَ ڬُونْتِنْڠْ	Pares na gunting	ـ مقصّ
تُووَلْيَ	tuwalya	ـ منشفة

في العيادة

Sa klinika

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
صباح الخير يا دكتور	magandang umaga duktor	مَجَنْدَنْجْ أُومَجْ دُوكْتُوْرْ
ـ صحّتي ليست جيّدة	ang aking kalusugan ay hindi maganda	أَنْجْ أَكِنْجْ كَلُوسُوجَنْ أَيْ هِنْدِ مَجَنْدَ
ـ لا أستطيع التنفس جيّداً	hindi ako makahinga ng mabuti	هِنْدِ أَكُوْ مَكَهِنْجَ نَنْجْ مَبُوتِ
ـ إنّي أشعر بانحراف عام	mayroon akong sakit na nararam - daman sa aking buong katawan	مَيْرُوْوُوْنْ أَكُوْنْجْ سَكِتْ نَ نَرَرَمْ ـ دَمَنْ سَ أَكِنْجْ بُوأُوْنْجْ كَتَوَنْ
ـ أنا مصاب بالرشح	ang aking lalamunan ay nangangasim	أَنْجْ أَكِنْجْ لَلَمُوْنَنْ أَيْ نَنْجَنْجَسِمْ
ـ تحليل دم	Blood test	بْلُوْدْ تéسْتْ

- لا أستطيع أن أحرّك يدي hindi ko maigalaw ang aking kamay

هِنْدِ كُوْ مَئِجَلَوْ أَنْج أَكِنْج كَمَيْ

- هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟

kailangan ba akong magpa - Hospital?

كَئِلَنْجَنْ بَ أَكُوْنْج مَجْپَ - هُوْسْپِتَلْ؟

- أحب أن أجري فحصاً عاماً

nais kong magpatingin sa aking buong katawan

نَئِسْ كُوْنْج مَجْپَتِنْجِنْ سَ أَكِنْج بُوأُوْنْج كَتَوَنْ

- أشعر بالتقيّؤ nararamdaman kong ako ay nasusuka

نَرَرَمْدَمَنْ كُوْنْج أَكُوْ أَيْ نَسُوسُوكَ

- ليس عندي شهيّة للأكل wala akong gana sa pagkain

وَلَ أَكُوْنْج جَنَ سَ پَجْكَئِنْ

- أين بإمكاني أن أجد هذا الدواء؟

Saan ko maaaring makita ang gamot na ito?

سَأَنْ كُوْ مَأَأَرِنْج مَكِتَ أَنْج جَمُوْتْ نَ إِتُوْ؟

- خذ هذه الوصفة الطبيّة kunin mo ang reseta

كُونِنْ مُوْ أَنْج رَسْتَ

- ماذا يجب عليّ أن أعمل؟ Ano ang nararapat kong gawin?

أَنُوْ أَنْج نَرَرَپَتْ كُوْنْج جَوِنْ؟

- استدع لي طبيبا مختصّاً
Padalhan mo ako ng isang espesyalistang mang ga ga mot
پَدَلْهَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْج إِسَنْج آسْپِسْيَلِسْتَنْج مَنْج جَ جَ مُوْتْ

- هل يجب أخذ حرارتي؟
Kailangan bang kunin ang aking temperatura?
كَئِلَنْجَن بَنْج كُونِنْ أَنْج أَكِنْج تَمْپِرَتُورَ؟

- هل يلزم لي صورة بالأشعة؟ Kailangan ko bang mag - pa X ray?
كَئِلَنْجَنْ كُوْ بَنْج مَجْ - پَ آكْسْ رآي؟

- هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟
Kailangan ko bang bumalik pagkatapos ng gamot?
كَئِلَنْجَنْ كُوْ بَنْج بُومَلِكْ پَجْكَتَپُوْسْ نَنْج جَمُوْتْ؟

- هل التدخين يؤثر على صحّتي؟
Ang paninigarilyo ba ay nakakaapekto sa aking kalusugan?
أَنْج پَنِنْجَرِلْيُوْ بَ أَيْ نَكَكَأَپِكْتُوْ سَ أَكِنْج كَلُسُوجَنْ؟

- قلبي يخفق	Ang puso ko ay tumitibok	أَنْج پُوسُوْ كُوْ أَيْ تُومِتِبُوْكْ
- كشف طبّي	Magpatingin sa mang-ga-ga-mot	مَجْپَتِنْجِنْ سَ مَنْج - جَ - جَ - مُوْتْ
- دوخة	Pagkahilo	پَجْكَهِلُوْ
- ألم معدة	Sakit sa sikmura	سَكِتْ سَ سِكْمُورَ
- إسهال	Pagtatae	پَجْتَتَآ

في الصيدلية

Sa Botika

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- هل توجد صيدلية قريبة؟ mayroon bang malapit na botika?

مَيْرُوْؤُوْنْ بَنْجْ مَلَپِتْ نَ بُوتِكَ؟

- أريد دواءً ضدّ السعال Nais ko ng gamot para sa ubo

نَئِسْ كُوْ نَنْجْ چَمُوْتْ پَرَ سَ أُوبُوْ

- أعطني علبة أسبرين bigyan mo ako ng isang kahon na aspirin

بِچْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ كَهُوْنْ نَ أَسْپِرِنْ

- هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبيّة؟

puwede ba akong bumili ng gamot ng walang reseta?

پُووِدْ بَ أَكُوْنْجْ بُومِلِ نَنْجْ چَمُوْتْ نَنْجْ وَلَنْجْ رِسْتَ؟

- ما هي طريقة استعماله؟ Ano ang pag-gamit nito?

أَنُوْ أَنْجْ پَجْ - چَمِتْ نِتُوْ؟

- إنّي أشعر بحرارة nararamdaman ko na akoy nilalagnat

نَرَرَمْدَمَنْ كُوْ نَ أَكُوْيْ نِلَچْنَتْ

- هل يجب عليّ أن استشير طبيباً؟

Kailangan ko bang magpatingin sa mang-ga-ga mot?

كَئِلَنْچَنْ كُوْ بَنْچْ مَچْپَتِنْچِنْ سَ مَنْچْ - چَ - چَ مُوْتْ؟

- هل يلزمني مستشفى؟ kailangan ko ba ng Hospital?

كَئِلَنْچَنْ كُوْ بَ نَنْچْ هُوْسْپِتَلْ؟

- إنّي أشكو قلّة النوم

may reklamo ako sa hindi pagtulog ng mabuti

مَيْ رِكْلَمُوْ أَكُوْ سَ هِنْدِ پَچْتُولُوْچْ نَنْچْ مَبُوتِ

- أنا متألم may nararamdaman akong sakit

مَيْ نَرَرَمْدَمَنْ أَكُوْنْچْ سَكِتْ

- أنا مريض Ako ay may sakit أَكُوْ أَيْ مَيْ سَكِتْ

في المطعم

Sa Restawran

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
- كرسون، ما عندكم للترويقة؟	Waiter! anong meron para sa agahan?	وآيِتِرْ! أُنُوْنج مُرُوْنْ پَرَ سَ أَجَهَنْ؟
- أُريدُ كاكاو	Gusto ko ng kakaw	جُوسْتُوْ كُوْ نَنْجْ كَكَوْ
- شاي	Tsa - a	تْسَاأَ
- قهوة بحليب	Kape na may gatas	كَپْ نَ مَيْ جَتَسْ
- بيضتين مقليتين	dalawang piniritong itlog	دَلَوَنْجْ پِنِرِتُوْنْجْ إِتْلُوْجْ
- جبنة وزيتون أسود	Keso at Blak olives	كُسُوْ أَتْ بْلاَكْ أُوْلِڤزْ
- خبز طازة	Tinapay na bago	تِنَپَيْ نَ بَجُوْ
- زبدة ومربى	Butter at marmalada	بَتِرْ أَتْ مَرْمَلَدَ
- أعطني قدح ماء	bigyan mo ako ng isang basong tubig	بَجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ إِسَنْجْ بَسُوْنْجْ تُوبِجْ
- أعطني لائحة طعام الغداء	ibigay mo sa akin ang menu	إِبِجَيْ مُوْ سَ أَكِنْ أَنْجْ مُنْيُوْ

ـ ما الصحن اليومي عندكم؟

Ano ang pang - araw araw na putahe?

أَنُوْ أَنْجْ پَنْجْ ـ أَرَوْ أَرَوْ نَ پُوتَهْ؟

ـ أريد طاولة بكرسيين

Nais ko ng hapag na may dalawang bangko

نَئِسْ كُوْ نَنْجْ هَپَجْ نَ مَيْ دَلَوَنْجْ بَنْكُوْ

ـ هل هذه الطاولة محجوزة؟

Ang hapag ba na ito ay reserbado?

أَنْجْ هَپَجْ بَ نَ إِتُوْ أَيْ رَسَرْبَدُوْ؟

ـ كم يجب عليَّ أن أدفع؟

Magkano ang halaga na dapat kong bayaran?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَ دَپَتْ كُوْنْجْ بَيَرَنْ؟

إِتَجُوْ مُوْ نَ أَنْجْ سُوكْلِ	Itago mo na ang sukli	ـ احتفظ بالباقي
مَرَمِنْجْ سَلَمَتْ	Maraming Salamat	ـ شكراً
أَكُوْيْ نَمَمَئَلَمْ	akoy namamaalam	ـ إلى اللقاء
إِنْسْتْرُومِنْتُوْ	instrumento	ـ الأدوات
كُوتْسَرَ	Kutsara	ـ ملعقة
تِنِدُوْرْ	tenedor	ـ شوكة
پَنْجْ ـ هِوَ	pang - hiwa	ـ سكين
پَنْيُوْ	Panyo	ـ محرمة

بِنْجْ ـ جَنْ	Ping - gan	ـ صحن
بَجْكَئِنْ	Pagkain	ـ المآكل
أَرْتِشُوْكْ	Artishok	ـ أرضي شوكي
تَلُوْنْجْ	Talong	ـ باذنجان
بُوتُوْ نَنْجْ سِتْسَرُوْ	buto ng sitsaro	ـ بازيلا
أُوْكْرَ	Okra	ـ بامية
نِلَجَنْجْ بَتَتَسْ	nilagang patatas	ـ بطاطا مسلوقة
إِنِهَوْ نَ بَتَتَسْ	inihaw na patatas	ـ بطاطا مشويّة
بِنِرِتُوْنْجْ بَتَتَسْ	Piniritong patatas	ـ بطاطا مقليّة
سْتِكْ	Stek	ـ بفتاك
نِلَجَنْجْ إِتْلُوْجْ	nilagang itlog	ـ بيض مسلوق
كِسُوْ	Keso	ـ جبن
بِنِرِتُوْنْجْ إِتْلُوْجْ	piniritong itlog	ـ بيض مقليّ
تِنَبَيْ	tinapay	ـ خبز
جَتَسْ	gatas	ـ حليب
تْشِكْ ـ بِيزْ	chick - peas	ـ حمص
مَنُوْكْ نَ مَيْ كَنِنْ	manok na may kanin	ـ دجاج مع الرز
كَرْنْ é نَ مَيْ كَنِنْ	karne na may kanin	ـ رز مع اللحم
رُوْسْتُو نَ مَيْ كَنِنْ	rosto na may kanin	ـ روستو مع الرز
بَتِرْ	Butter	ـ زبدة
مَنْتِكَ	mantika	ـ زيت
أُوْلِفْزْ	olives	ـ زيتون

ـ سردين	sardinas	سَرْدِنَسْ
ـ سلطة بندورة	ensaladang kamatis	آنْسَلَدَنْچْ كَمَتِسْ
ـ سلطة خضرة	ensaladang gulay	آنْسَلَدَنْچْ چُولَيْ
ـ سمك مشويّ	inihaw na isda	إِنِهَوْ نَ إِسْدَ
ـ سمك مقليّ	piniritong isda	پِنِرِتُوْنْچْ إِسْدَ
ـ شوربة خضار	sopas na gulay	سُوْپَسْ نَ چُولَيْ
ـ شوربة دجاج	sopas na manok	سُوْپَسْ نَ مَنُوْكْ
ـ ضلع خروف	buto ng tupa	بُوتُوْ نَنْچْ تُوپَ
ـ طون	tuna	تُونَ
ـ عجّة بيض	omelet	أُوْمِلِتْ
ـ فروج مشويّ	inihaw na manok	إِنِهَوْ نَ مَنُوْكْ
ـ فروج مقليّ	Piniritong manok	پِنِرِتُوْنْچْ مَنُوْكْ
ـ قرنبيط	Cauli flower	كُوْلِ فْلَوِرْ
ـ كوسا	Upo	أُوپُوْ
ـ لبن	yogurt	يُوچِرْتْ
ـ لحم	karne	كَرْنْ
ـ لوبياء	Bitsuwelas	بِتْسُووِلَسْ
ـ ملح	Asin	أَسِنْ
ـ نخاعات	Buto	بُوتُوْ
ـ الخضر	Mga gulay	مَنْجَ چُولَيْ
ـ بندورة	kamatis	كَمَتِسْ
ـ بصل	sibuyas	سِبُويَسْ

ـ بقدونس	kinsay	كِنْسَيْ
ـ ثوم	bawang	بَوَنْجْ
ـ خسّ	letsugas	لَتْسُوجَسْ
ـ خيار	pipino	پِپِنُوْ
ـ فليفلة حلوة	Siling Matamis	سِلِنْجْ مَتَمِسْ
ـ فجل	labanos	لَبَنُوْسْ
ـ ملفوف	Repolyo	رِپُوْلْيُوْ
ـ نعناع	mint	مِنْتْ
ـ **الفاكهة**	Prutas	پْرُوتَسْ
ـ إجاص	Peras	پِرَسْ
ـ برتقال	Sunkist	سَنْكِسْتْ
ـ بطيخ أحمر	Pakwan	پَكْوَنْ
ـ بطيخ أصفر	Milon	مِلُوْنْ
ـ بلح	datari	دَتَرِ
ـ تفاح	mansanas	مَنْسَنَسْ
ـ تمر	datari	دَتَرِ
ـ تين	figs	فِجْزْ
ـ خوخ	prunes	پْرُونْزْ
ـ درّاق	peaches	پِتْشِزْ
ـ رمان	Granada	جْرَنَدَ
ـ عنب	ubas	أُوبَسْ
ـ فريز	strawberis	سْتْرُوْبِرِزْ

- كرز	litsiyas	لِتْسِيَسْ
- مشمش	Apricot	أَپْرِكُوْتْ
- موز	saging	سَچِنْچْ
- يوسف أفندي	Dalandan	دَلَنْدَنْ
- التوابل	mga Sangkap	مَنْچَ سَنْچْكَپْ
- بهار	Paminta	پَمِنْتَ
- فلفل حرّ	Pamintang maanghang	پَمِنْتَنْچْ مَأَنْچْهَنْچْ

التودد إلى فتاة

Panliligaw

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
- أيّتها الآنسة أنت جميلة	miss, ikaw ay maganda	مِسْ، إكَوْ أيْ مَجَنْدَ
- وجهك جميل	ang mukha mo ay maganda	أنْج مُوكْهَ مُوْ أيْ مَجَنْدَ
- عيناك ساحرتان	ang iyong mga mata ay ka ibig-ibig	أنْج إيُوْنْج مِنْجَ مَتَ أيْ كَ إيج - إيج
- قامتك رائعة الجمال	ang korte ng iyong katawan ay ka bighabighani	أنْج كُوْرْتِ نَنْج إيُوْنْج كَتَوَن أيْ كَ بِجْهَبِجْهَنِ
- أنا أحبّك	iniibig kita	إنِيْبِج كِتَ
- هل تحبّينني؟	iniibig mo ba ako?	إنِيْبِج مُوْ بَ أكُوْ؟
- هل تستطيعين السفر معي هذه الليلة؟	puwede Mo ba akong paunlakan ngayong gabi?	پُووِدْ مُوْ بَ أكُوْنْج پَؤُونْلَكَنْ نَنْجَيُوْنْج جَبِ؟

- لن أنساك أبداً hinding-hindi kita kalilimutan

هِنْدِنْجْ - هِنْدِ كِتَ كَلِلِمُوتَنْ

- ما عنوانك؟ ano ang iyong address?

أَنُوْ أَنْجْ إِيُوْنْجْ أَدْرَسْ؟

- ما رقم هاتفك؟ Ano ang numero ng iyong telephono?

أَنُوْ أَنْجْ نُومْرُوْ نَنْجْ إِيُونْجْ تَلِپُوْنُوْ؟

- اكتبي لي عنوانك من فضلك pakisulat ng iyong address

پَكِسُولَتْ نَنْجْ أيُوْنْجْ أَدْرَسْ

- هل يمكنني الاتصال بك؟ maaari ba kitang matawagan?

مَاأَرِ بَ كِتَنْجْ مَتَوَجَنْ؟

- أين ألقاك ثانية؟ Kailan kita muling makikita?

كَيْلَنْ كِتَ مُولِنْجْ مَكِكِتَ؟

- إلى اللقاء akoy namamaalam أَكُوْيْ نَمَمَأَلَمْ

عند بائع الأحذية

Sa tindero ng sapatos

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- أريد حذاءً رجاليًّا نمرة ٤٢

nais ko ng sapatos na panlalaki sukat 42

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ نَ پَنْلَلَكِ سُوكَتْ ٤٢

- أريد حذاءً نسائيًّا أحمر

nais ko ng sapatos na pambabae kulay pula

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ نَ پَمْبَبَآ كُولَيْ پُولَ

- أريد حذاء أكبر — nais ko ng mas malaki

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ مَسْ مَلَكِ

- أريد حذاءً أفضل — nais ko ng mas mainam na sapatos

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ مَسْ مَئِنَمْ نَ سَپَتُوْسْ

- أريد حذاءً أصغر — nais ko ng dilaw na sapatos

نَيِسْ كُوْ نَنْجْ دِلَوْ نَ سَپَتُوْسْ

- ما ثمن هذا الحذاء؟ — Ano ang halaga ng sapatos na ito?

أَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ سَپَتُوْسْ نَ إِتُوْ؟

- أريد حذاء أرخص　nais ko ng sapatos na mas mura

نَيْسْ كُوْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ نَ مَسْ مُورَ

- حذاء　sapatos　سَپَتُوْسْ

- حذاء كعب عالٍ　sapatos na may mataas na takong

سَپَتُوْسْ نَ مَيْ مَتَأَسْ نَ تَكُوْنْجْ

- حذاء كعب منخفض　sapatos na mababa ang takong

سَپَتُوْسْ نَ مَبَبَ أَنْجْ تَكُوْنْجْ

- حذاء شتويّ　sapatos na tag lamig　سَپَتُوْسْ نَ تَجْ - لَمِجْ

- حذاء صيفيّ　sapatos na pang tag-init

سَپَتُوْسْ نَ پَنْجْ تَجْ - إِنِتْ

شريط للحذاء　sapatos na may laso　سَپَتُوْسْ نَ مَيْ لَسُوْ

- فرشاة للحذاء　pang-brush ng sapatos　پَنْجْ - بْرَشْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ

عند بائع التبغ

Sa magtatabako

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

ـ من فضلك، أين أجد بائعاً للتبغ؟

ipagpaumanhin mo ako, saan ko maaaring matagpuan ang magtatabako?

إِپَجْپَؤُومَنْهِنْ مُوْ أَكُوْ، سَأَنْ كُوْ مَاأَرِنْج مَتَجْپُوأَنْ أَنْجْ مَجْتَتَبَكُوْ؟

ـ ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

magkano ang halaga ng klase ng sigarilyong ito?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ كْلَسْ نَنْجْ سِجَرِلْيُوْنْجْ إِكُوْ؟

ـ أريد نوعاً أفضل nais ko ng mas mainam

نَئِسْ كُوْ نَنْجْ مَسْ مَئِنَمْ

ـ هل أجد عندك علبة...؟ mayroon ka ba ng kahang...?

مَيْرُوْؤُوْنْ كَ بَ نَنْجْ كَهَنْجْ...؟

ـ هل أجد عندك سيجارا؟ mayroon ka ba ng tabako?

مَيْرُوْؤُوْنْ كَ بَ نَنْجْ تَبَكُوْ؟

ـ سيجارة	sigarilyo	سِچَرِلْيُوْ
ـ علبة سجائر	kaha ng sigarilyo	كَهَ نَنْچْ سِچَرِلْيُوْ
ـ علبة سيجار	kaha ng tabako	كَهَ نَنْچْ تَبَكُوْ

أدوات الزينة

Kolorete

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ اصبع أحمر الشفاه	lips - stick	لِپْسْ ـ سْتِكْ
ـ دبّوس للشعر	ipit ng buhok	إِيِتْ نَنْجْ بُوهُوْكْ
ـ صابونة	sabon	سَبُوْنْ
ـ صبغة للشعر	pangkulay sa buhok	پَنْچْكُولَيْ سَ بُوهُوْكْ
ـ عطر	pabango	پَبَنْچُوْ
ـ فرشاة للأحذية	pang-brush ng sapatos	پَنْجْ ـ بْرَشْ نَنْجْ سَپَتُوْسْ
ـ فرشاة للأسنان	pang- sipilyo	پَنْجْ ـ سِپِلْيُوْ
ـ فرشاة للثياب	pang- brush ng baro	پَنْجْ ـ بْرَشْ نَنْجْ بَرُوْ
ـ فرشاة للحلاقة	brush sa pang-ahit	بْرَشْ سَ پَنْجْ ـ أَهِتْ
ـ فرشاة للشعر	suklay	سُوكْلَيْ
ـ قلم التكحيل	eye - liner	أَيْ لَيْنِرْ
ـ كريم للجلد	krema para sa balat	كْرِيمَ پَرَ سَ بَلَتْ
ـ كريم للحلاقة	krema para sa pang-ahit	كْرِيمَ پَرَ سَ پَنْجْ ـ أَهِتْ
ـ معجون الأسنان	tooth paste	تُوتْ پَآيْسْتْ
ـ مشط	suklay	سُوكْلَيْ

في السينما والمسرح

Sa Sinehan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
السينما	ang sine	أَنْجْ سِنّ

- هل تحب الذهاب إلى السينما؟

nais mo bang pumunta sa sine?

نَيْسْ مُوْ بَنْجْ بُومُونْتَ سَ سِنّ؟

- الفيلم	ang pelikula	أَنْجْ پِلِكُولَ؟

- من هو بطل هذا الفيلم؟ sino ang bida sa pelikula?

سِنُوْ أَنْجْ بِدَ سَ پِلِكُولَ؟

- ما ثمن بطاقة الدخول من الدرجة الأولى؟

magkano ang halaga ng pagpasok sa pangunahing klase?

مَجْكَنُوْ أَنْجْ هَلَجَ نَنْجْ پَجْپَسُوْكْ سَ پَنْجُونَهِنْجْ كْلَسّ؟

- المسرحيّة	ang palabas	أَنْجْ پَلَبَسْ

- هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟ napanood mo na ba ang pelikula?

نَپَنُوْوُدْ مُوْ نَ بَ أَنْجْ پِلِكُول؟

- هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟

gusto mo ba ang kalse ng pelikula na ito?

جُوسْتُوْ مُوْ بَ أَنْجْ كْلَسْ نَنْجْ پِلِكُول نَ إِتُوْ؟

- من هو مؤلف هذه المسرحيّة؟

sino ang manunulat ng palabas na ito?

سِنُوْ أَنْجْ مَنُونُولَتْ نَنْجْ پَلَبَسْ نَ إِتُوْ؟

- متى تبدأ المسرحيّة؟ kailan magsisimula ang palabas?

كَئِلَنْ مَجْسِسِمُولَ أَنْجْ پَلَبَسْ؟

- البرنامج جيّد ang programa ay mabuti

أَنْجْ پْرُوْچْرَمَ أَيْ مَبُوتِ

- لقد أعجبتني المسرحيّة nagustuhan ko ang palabas

نَجُوسْتُوهَنْ كُوْ أَنْجْ پَلَبَسْ

- لقد أعجبني الفيلم nagustuhan ko ang pelikula

نَجُوسْتُوهَنْ كُوْ أَنْجْ پِلِكُول

- هل أعجبك الفيلم؟ nagustuhan mo ba ang pelikula?

نَجُوسْتُوهَنْ مُوْ بَ أَنْجْ پِلِكُولَ؟

- هل أعجبتك المسرحيّة؟ nagustuhan mo ba ang palabas?

نجُوسْتُوهَنْ مُوْ بَ أَنْجْ پَلَبَسْ؟

في دائرة الشرطة

Sa tang-gapan ng pulis

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

- من فضلك، دلّني على مركز الشرطة

ipagpaumanhin mo ako, nasaan ang tang-gapan ng pulis?

إِپَچْپَؤُومَنْهِنْ مُوْ أَكُوْ ونَسَاأَنْ أَنْچْ تَنْچْ - چَپَنْ نَنْچْ پُولِسْ؟

- لقد اعتدي عليّ — ako ay nanakawan

أَكُوْ أَيْ نَنَكَوَنْ

- فقدت محفظتي — nawala ang aking pitaka

نَوَالَ أَنْچْ أَكِنْچْ پِتَكَ

- أريد تقديم دعوة ضد مجهول

gusto kong ipahuli ang magnanakaw

چُوسْتُوْ كُوْنْچْ إِپَهُولِ أَنْچْ مَچْنَنَكَوْ

- لا أتهم أحداً — hindi ko inaakusa ang sino man

هِنْدِ كُوْ إِنَاأَكُوسَ أَنْچْ سِنُوْ مَنْ

- لقد سرقني — ako ay ninakawan niya — أَكُوْ أَيْ نِنَكَوَنْ نِيَ

ـ شرطيّ	pulis	پُولِسْ
ـ مجرم	mamamatay-tao	مَمَمَتَيْ ـ تَؤُوْ
ـ سارق	Magnanakaw	مَڠْنَنَكَوْ

عند البقال

Tindahan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق

ـ صباح الخير، هل عندك جبنة قشقوان؟

magandang umaga, mayroon ka ba ng keso?

مَجَنْدَنْجْ أُومَجَ وَمَيْرُوْؤُوْنْ كَ بَ نَنْجْ كِسُوْ؟

ـ هل هي جيّدة؟ ito ba ay mabuti? إِتُوْ بَ أَيْ مَبُوتِ؟

ـ هل عندك أجود من هذه الزبدة؟

mayroon bang mas mainam sa butter na ito?

مَيْرُوْؤُوْنْ بَنْجْ مَسْ مَئِنَمْ سَ بَتِرْ نَ إِتُوْ؟

ـ أعطني علبة سردين bigyan mo ako ng de latang sardinas

بِجْيَنْ مُوْ أَكُوْ نَنْجْ دِ لَتَنْجْ سَرْدِنَسْ

ـ علبة طون de - latang tuna دِ لَتَنْجْ تُونَ

في الزيارات

Bisitahan

العربي	المقابل الفيليبيني	طريقة النطق
ـ هل ترغب في زيارتنا؟	nais mo ba kaming bisitahin?	نَئِسْ مُوْ بَ كَمِنْجْ بِسِتَهِنْ؟
ـ متى ستزورنا؟	kailan mo kami bibisitahin?	كَئِلَنْ مُوْ كَمِ بِبِسِتَهِنْ؟
ـ لا تتأخر، نحن بانتظارك	kami ay naghihintay sa iyo, huwag kang magtatagal	كَمِ أيْ نَجْهِهِنْتَيْ سَ إِيُوْ وهُووَجْ كَنْجْ مَجْتَتَجَلْ
ـ اصطحب صديقنا معك	isama mo ang ating kaibigan	إِسَمَ مُحو أَنْجْ أَتِنْجْ كَئِبِجَنْ
ـ تعال، اجلس بقربي	Halika, at maupo ka sa tabi ko	هَلِكَ وأَتْ مؤُوپُوْكَ سَ تِب كُوْ
ـ أهلاً وسهلاً	walang anuman	وَلَنْجْ أَنُومَنْ

- تحياتي إلى الجميع ang aking pagbati para sa lahat

أَنْجْ أَكِنْجْ پَجْبَتِ پَرَ سَ لَهَتْ

- رافقتكم السلامة ang diyos ay sumasaiyo

أَنْجْ دِيُوْسْ أَيْ سُومَسَئِيُوْ

فهرس المحتويات

قسم خاص بربة البيت

في السفر

قسم خاص بالمسافر

هــذه السلسلــة

يسعــدنــا أن نضــع هــذه السلسلــة «اللغــات للمســافــرين» بين أيــديكم لكي تســاعــدكم على التعبير عن أفكاركم.وقـد رصدت هـذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبيّة، وشملت الكلمات والتعـابير والجمـل التي لا بدّ أن يلجأ إليهـا العربي في سَفـره، ثم سجّلت إزاءهـا ما يقـابلها بـالأجنبيّة، وطـريقـة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمــل هــذه السلسلــة اللــغــات التــاليــة: الإنكليـزيّة، الفـرنسيّة، الإيطـاليـة، الألمـانيـة، الإسبـانيّـة، الـروسيّـة، الفـارسيـة، التـركيـة، البلغارية، الـرومانيـة، البولـونية، اليـونانيـة، السيرلنكية، الفليبينية.



ISBN 9953-3-0095-X
9 789953 300955